

<p style="text-align: center;">EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE GEMEENTERAAD</p>
--

Séance du**18.10.2010****Zitting van****PRESENTS / AANWEZIGEN :**

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter, M./Dhr Didier van EYLL, Mme/Mw. Françoise BERTIEAUX, Marie-Rose GEUTEN, MM./HH. Bernard de MARCKEN de MERKEN, Frank VAN BOCKSTAL, Jean-Luc ROBERT, Patrick LENAERS, Rachid MADRANE, Echevins/ Schepenen ; Mme/Mw. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, MM./HH. Stéphane VAN VAERENBERGH, André du BUS de WARNAFFE, Laurent VLEMINCKX, Mme/Mw. Françoise CARTON de WIART, Gisèle MANDAILA, M./Dhr Jean LAURENT, Rik JELLEMA, Ahmed M'RABET, Mmes/Mw Marie-Pascale MINET, Kathy MOTTET, MM./Dhren Nouridine TAYBI, Mme/Mw. Sandrine ES, MM/HH. Christophe GASIA, Mme/Mw. Christina KARKAN, MM/HH. Rik BAETEN, Patrick CUISINIER, Mme/Mw. Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, MM/HH Charles de BERGEYCK, Mme/Mw. Jacqueline BERGER, Mme/Mw. Chantal HOORNAERT, Claire ALLARD, M/Dhr Jean-Claude BILQUIN, Mme/Mw. Viviane SCHOLLIERS, Catherine PRICK, Valérie PIQUET, Conseillers communaux/ Gemeenteraads- leden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/Gemeentesecretaris.

Absents et excusés / afwezigen en verontschuldigen :

M./Dhr Jean Luc ROBERT, Mme/Mw Gisèle MANDAILA, M./Dhr. Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Mme/Mw. Claire ALLARD, M./Dhr. Jean Claude BILQUIN, Mme/Mw. Viviane SCHOLLIERS, Mme/Mw. Valérie PICQUET

*Monsieur Rik BAETEN vote le premier aux appels nominaux par ordre alphabétique.
De heer Rik BAETEN stemt als eerste bij naamafroeping in alfabetische volgorde.*

*Le point 28 inscrit en urgence est remis.
De punt in dringend ingeschreven wordt ingetrokken.*

*La séance est ouverte à 20 h 15.
De zitting wordt om 20 u 15 geopend.*

Communication – Mededeling

A l'initiative de Monsieur Rik JELLEMA, l'ensemble des Conseillers communaux donnent leur accord formel sur la proposition de n'envoyer que DEUX exemplaires des documents volumineux tel que le budget (et ses modifications) et les comptes par groupe politique; ceci en attendant la totale connexion de notre commune à Irisbox.

Op initiatief van de heer Rik JELLEMA stemmen alle Gemeenteraadsleden formeel in met het voorstel om slechts twee exemplaren van volumineuze documenten zoals de begroting (en de wijzigingen) en de rekeningen per politieke fractie te versturen; dit zolang de gemeente nog niet volledig met Irisbox verbonden is.

ARRETE DU BOURGMESTRE

Le Bourgmestre,

Vu la nouvelle loi communale notamment les articles 133, alinéa 2 et 135, paragraphe 2.

Considérant que les communes ont pour mission de faire jouir les habitants des avantages d'une bonne police, notamment de la propreté, de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité publique ;

Considérant que, suite à une rupture des câbles électriques dans les bâtiments du CPAS, un générateur a été installé sur le parking de la Fondation Jourdan, sis avenue des Casernes, 29, à 1040 Etterbeek en vue d'assurer la continuité des services publics ; que ce générateur est approvisionné quotidiennement en carburant ;

Considérant que, outre le fait qu'il est nécessaire de réserver un espace suffisant pour permettre au camion d'approvisionner le générateur, la manipulation importante de carburant peut présenter un danger pour les véhicules qui sont stationnés à proximité ;

Vu l'urgence,

ARRETE

Article 1

Interdiction est faite à quiconque de stationner sur le parking attenant à la Fondation Jourdan, sise avenue des Casernes, 29, à 1040 Etterbeek, tant que la situation nécessite la présence du générateur sur le parking.

Article 2

Ordre est donné au CPAS de fermer au public l'accès au parking susmentionné.

Article 3

Conformément à l'article 19, alinéa 2 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande en annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la notification du présent arrêté. La requête doit être transmise par envoi recommandé au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles. Une action en suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat.

Article 4

Le présent arrêté sera communiqué au Conseil communal lors de sa prochaine séance.

Fait à Etterbeek, le 8 octobre 2010.

BESLUIT VAN DE BURGEMEESTER

De Burgemeester,

Gelet op de nieuwe gemeentewet, met name artikels 133, lid 2 en 135, paragraaf 2 ;

Overwegende dat de gemeenten de taak hebben om ten behoeve van hun inwoners in een goede politie te voorzien, en te waken over de openbare zindelijkheid, gezondheid, veiligheid en rust ;

Overwegende dat er na een breuk in de elektrische leidingen van de OCMW-gebouwen een generator geïnstalleerd werd op de parking van de Stichting Jourdan (Kazernenlaan 29 in 1040 Etterbeek) om de

continuïteit van de openbare dienstverlening te verzekeren ; dat deze generator dagelijks met brandstof bevoorrad wordt.

Overwegende dat, afgezien van het feit dat het noodzakelijk is om voldoende ruimte vrij te houden zodat de vrachtwagen de generator kan bevoorraden, het lossen van de brandstof een gevaar kan inhouden voor voertuigen die dichtbij geparkeerd staan ;

Gelet op de dringendheid,

BESLUIT

Artikel 1

Het is voor om het even wie verboden om te parkeren op de parking gelegen vlak naast de Stichting Jourdan (Kazernenlaan 29 in 1040 Etterbeek), en dit zolang de toestand vereist dat er een generator aanwezig is op de parking.

Artikel 2

Het OCMW krijgt de opdracht om de toegang van bovenvermelde parking te sluiten voor het publiek.

Artikel 3

In overeenstemming met artikel 19, lid 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan er beroep aangetekend worden tegen deze beslissing bij de afdeling Administratie van de Raad van State, wegens overtreding van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwending van macht. Het beroep tot nietigverklaring moet, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingediend worden binnen de 60 dagen na betekening van dit besluit. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33 te 1040 Brussel, te worden toegezonden. Er kan tevens een vordering tot schorsing van dit besluit ingediend worden, in overeenstemming met de bepalingen van het Koninklijk Besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.

SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

(1) Commissions administratives - Composition - Modifications. Administratieve commissies - Samenstelling - Wijzigingen.

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que les établissements communaux d'enseignement secondaire et d'enseignement du soir comprenant une commission administrative représentative du Conseil communal et qu'ils relèvent tous de la Communauté française;

Vu la délibération du 26 février 2007;

Attendu que Madame Jacqueline BAILLY a présenté sa démission;

DECIDE

D'arrêter la nouvelle composition des Commissions administratives comme suit :

LE CENTRE SECONDAIRE D'ETTERBEEK – ERNEST RICHARD

Albert CHAARA, Albert MUKULUMANI, Marie-Thérèse GOFFINET, Christina KARKAN, Denise LONGRIE, Florence PENDEVILLE, Freddy BILLIET, Brigitte URBAN, Jean Claude DECORTE, M. Imad BENARAFA;

INSTITUT SUPERIEUR DE FORMATION CONTINUE

Albert CHAARA, Albert MUKULUMANI, Laure-Mélanie DEFECHE, Jacques PENEZ, Christina KARKAN, Philippe TIMMERMANS, David VANDERBECK, Nourdine TAYBI, Amélie de SPOT, Michel DELPORTE, André WINAND, Taybeh EHSANI;

ACADEMIE DES ARTS ET METIERS CONSTANTIN MEUNIER

Jean-Pierre FOCQUET, Florence PENDEVILLE, Albert CHAARA, Albert MUKULUMANI, André JOSCH, Patrick CUISINIER, Serge SPERLING, Eliane VAN HERZEELE, Claire ALLARD, Jean Claude SADOINE, Marie Pascale MINET, Huguette PLAETENS, Ikram FADLEDDINE, Jacqueline BERGER, Frédéric BOURCE.

ACADEMIE DE MUSIQUE JEAN ABSIL

Laurent VLEMINCKX, Florence PENDEVILLE, Patrick LENAERS, Albert MUKULUMANI, Marie-Thérèse GOFFINET, Jean-Pierre FOCQUET, Suzanne QUINOT-CAMBRON, Sabrina CORNU, Marie Pascale MINET, Claire ALLARD, Jean Claude SADOINE, Eduardo TRAVERSA, Charlotte van ZUYLEN-d'OULTREMONT, Andreas BOSCHEN, André WINAND.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeentelijke instellingen voor middelbaar en avondonderwijs een Bestuurscommissie omvatten die de gemeenteraad vertegenwoordigt en dat zij allemaal uitgaan van de Franse Gemeenschap;

Gezien de beraadslaging van 26 februari 2007;

Overwegende dat Mevrouw Jacqueline BAILLY haar ontslag heeft ingediend;

BESLIST

De nieuwe samenstelling van de administratieve commissies te bepalen als volgt :

SECUNDAIR ONDERWIJSCENTRUM VAN ETTERBEEK ERNEST RICHARD

Albert CHAARA, Albert MUKULUMANI, Marie-Thérèse GOFFINET, Christina KARKAN, Denise LONGRIE, Florence PENDEVILLE, Freddy BILLIET, Brigitte URBAN, Jean Claude DECORTE, M. Imad BENARAFA;

HOGER INSTITUUT VOOR BESTENDIGE VORMING VAN ETTERBEEK

Albert CHAARA, Albert MUKULUMANI, Marie-Mélanie DEFECHE, Jacque PENEZ, Christina KARKAN, Philippe TIMMERMANS, David VANDERBECK, Nourdine TAYBI, Amélie de SPOT, Michel DELPORTE, André WINAND, Taybeh EHSANI ;

AKADEMIE VOOR KUNSTEN EN AMBACHTEN ""CONSTANTIN MEUNIER""

Jean-Pierre FOCQUET, Florence PENDEVILLE, Albert CHAARA, Albert MUKULUMANI, André JOSCH, Patrick CUISINIER, Serge SPERLING, Eliane VAN HERZEELE, Claire ALLARD, Jean Claude SADOINE, Marie Pascale MINET, Huguette PLAETENS, Ikram FADLEDDINE, Jacqueline BERGER, Frédéric BOURCE.

MUZIEKAKADEMIE JEAN ABSIL

Laurent VLEMINCKX, Plorence PENDEVILLE, Patrick LENAERS, Albert MUKULUMANI, Marie-Thérèse GOFFINET, Jean-Pierre FOCQUET, Suzanne QUINOT-CAMBRON, Sabrina CORNU, Marie Pascale MINET, Claire ALLARD, Jean Claude SADOINE, Eduardo TRAVERSA, Charlotte van ZUYLEN-d'OULTREMONT, Andreas BOSCHEN, André WINAND.

**(2) Convention tripartite de collaboration entre le Foyer etterbeekois, le CPAS et la Commune - Attribution de logements par commodat - Approbation.
Tripartiete overeenkomst tussen de Foyer Etterbeekois, het OCMW en de Gemeente - Toekening van woningen in bruikleen - Goedkeuring.**

9 Amendements - article 5

- 1^{er} amendement : ajouter dans le titre « de collaboration » + après le DECIDE (convention tripartite de collaboration)
- 2^{ème} amendement : dans le préambule : modification du considérant suivant : « Considérant que le Foyer Etterbeekois, dans son plan stratégique local, a identifié ~~réservé~~ ! logements du Foyer Etterbeekois afin de répondre à ces situations de détresse temporaire afin de conclure des conventions de commodat avec des ~~de~~ les ~~prêter pour une courte durée à des familles dans le besoin ;~~ » + 1^{ère} phrase de la délibération, enlever « Dans son local
- 3^{ème} amendement : ajout d'un considérant « 'Considérant que la présente convention sera soumise au contrôle de tutelle de la S.L.R.B. ; » juste avant « il a été convenu ».
- 4^{ème} amendement : dans le descriptif des contractants, il y a lieu d'éliminer le doublon « ci-après le C.P.A.S. ».
- 5^{ème} amendement : dans le dernier considérant, il y a lieu de mettre au pluriel le verbe « dispose ».
- 6^{ème} amendement : à l'art. 1^{er} : modification du 1^{er} alinéa : 8 appartements faisant partie du patrimoine du Foyer parmi les 11 qui sont plus amplement décrits ci-dessous :
On ajoute : Rue Buedts 29/1 et Edouard de Thibault 78/9.
- 7^{ème} amendement : dans l'article 2, pour éviter une « cacophonie grammaticale », il s'agirait d'insérer un infinitif « imposer » devant « l'utilisation ».
- 8^{ème} amendement : dans l'article 3, le terme « le preneur » est à remplacer par 'l'occupant ».
- 9^{ème} amendement : dans l'article 5, il y aurait lieu de remplacer le terme « vérifier » par le terme « constater ».

1^{ste} amendement : « driepartijovereenkomst » veranderen in « samenwerkingsovereenkomst tussen drie partijen »

2^e amendement : In de preambule : Wijziging van de volgende overweging : « Overwegende dat de Foyer Etterbeekois ~~in zijn lokaal strategisch plan~~ 8 woningen van de Foyer Etterbeekois ~~voorbehouden~~ geïdentificeerd heeft om aan dergelijke tijdelijke noodsituaties tegemoet te komen door ~~deze woningen voor korte duur in bruikleen te geven aan~~ bruikleenovereenkomsten af te sluiten met de noodlijdende families. » ;

3^e amendement : toevoeging van een overweging : « Overwegende dat onderhavige overeenkomst ter controle zal voorgelegd worden aan de G.O.M.B. ; »

4^e amendement : in de beschrijving dient men de dubbele vermelding "ci-après le C.P.A.S." te verwijderen. (enkel Franse versie)

5^e amendement : in de laatste overweging dien men het werkwoord « dispose » in het meervoud te zetten. (enkel Franse versie)

6^e amendement : in art. 1 : wijziging van het 1ste lid: 8 appartementen die deel uitmaken van het vastgoedpark van de Foyer van de 11 appartementen die hieronder uitvoerig beschreven worden :

Wordt toegevoegd: Buedtsstraat 29/1 en Edouard de Thibault 78/9.

7^e amendement : in artikel 2, om een grammaticale « kakafonie » te vermijden dient men de grammaticale constructie van de verschillende zinsdelen te harmoniseren. (enkel in het Frans)

8^e amendement : in artikel 3 de term « de huurder » vervangen door « de bewoner ».

9^e amendement : in artikel 5 de term « nagaan » vervangen door de term « vaststellen

Par 22 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met 22 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Patric CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe CASIA, Marie-Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Françoise CARTON de WIART, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK Corinne, André du BUS de WARNAFFE, Kathy MOTTE, Nourdine TAYBI, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Le Conseil communal,

Considérant que le Foyer Etterbeekois a prévu que 8 logements seraient attribués par commodat, dans la mesure où ceux-ci ne sont plus conformes au Code du Logement mais répondent bien aux normes de sécurité ;

Considérant qu'à la veille de l'hiver, il devient urgent de pouvoir mettre ces logements rapidement à disposition ;

Considérant que l'attribution de ces logements pourrait, après vérification par le comité de gestion du Foyer Etterbeekois du caractère urgent de la situation, être confiée à l'Administration Communale par le biais de son guichet logement et au C.P.A.S., lorsqu'il s'agit d'allocataires sociaux, par le biais de la Cellule Logement, après décision du Comité Spécial du Service Social du C.P.A.S. ;

DECIDE : après délibération,

D'approuver la convention tripartite de collaboration entre le Foyer Etterbeekois, le C.P.A.S. et l'Administration communale ci-dessous :

Convention de Collaboration

Entre d'un part :

Le Foyer Etterbeekois, avenue René Piret,1, à 1040 Bruxelles représenté par et ci-dessous dénommée "le Foyer Etterbeekois".

Et d'autre part :

La Commune d'Etterbeek, représentée par ..., ci-après dénommée la Commune

Et

Le CPAS d'Etterbeek, représenté par ..., ci-après dénommé le CPAS

Considérant que certains appartements du Foyer Etterbeekois sont vides et en attente de rénovation pour pouvoir faire l'objet d'un contrat de bail à résidence principale conformément au Code du logement ;

Considérant que certains de ces logements répondent parfaitement aux règles de sécurité incendie, électricité ou gaz ;

Considérant que l'article 23 de la Constitution vise à garantir un logement pour tous ;

Considérant que la Société immobilière de service public disposant de la compétence de conclure des contrats de bail pour raisons sociales peut, a fortiori, permettre la mise à disposition, à titre précaire de logements par contrat de prêt à usage, pour des raisons sociales impérieuses ;

Considérant que la Commune et le CPAS doivent parfois répondre à des situations temporaires d'urgence nécessitant le relogement de familles dans l'adversité ;

Considérant que le Foyer Etterbeekois a identifié 8 logements du Foyer Etterbeekois afin de répondre à ces situations de détresse temporaire afin de conclure des conventions de commodat avec des familles dans le besoin ;

Considérant que le Foyer Etterbeekois n'est lui-même pas outillé pour encadrer ces situations d'urgence ; Que tant la Commune que le CPAS disposent des structures et du personnel apte à encadrer et organiser ces situations ; Qu'à ce titre les logements précités doivent être gérés par ces derniers selon les besoins existants ;

Considérant que la présente convention sera soumise au contrôle de tutelle de la S.L.R.B.;

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT /

Article 1:

Le Foyer donne mandat à la Commune et au CPAS de conclure des conventions de prêt à usage portant sur 8 appartements faisant partie du patrimoine du Foyer parmi les 11 qui sont plus amplement décrits ci-dessous :

- Rue Massart n° 4 (appartements n°s 1 – 2 – 4 – 6 – 10 – 15 et 17)
- Chaussée de Wavre n° 741/5
- Rue Buedts n° 31/3
- Rue Buedts n° 29/1
- Avenue Edouard de Thibault 78/9

Sur demande du Bourgmestre, en application de ses compétences dans le cadre des articles 133, alinéa 2 et 135, paragraphe 2 de la nouvelle loi communale ou sur demande du président du CPAS, conformément à ses prérogatives en matière d'aide sociale, la Commune ou le CPAS peuvent conclure des conventions de prêt à usage portant sur la mise à disposition d'un des 8 appartements prédécrits.

Il ne s'agit aucunement d'une mesure d'octroi d'un logement social à ces personnes dans le cadre de la législation relative au logement social, mais bien de l'octroi, dans l'urgence, pour raison sociale, d'un hébergement provisoire et précaire.

De manière générale, les conventions à conclure par la Commune et le CPAS seront régies par les dispositions relatives au commodat.

Article 2:

La Commune et le CPAS veilleront à :

- Limiter le nombre de personnes autorisées à occuper les lieux ;
- Mettre les charges d'entretien et de maintenance (frais de consommation d'eau, d'électricité, et d'entretien domestique) à charge du preneur ;
- Interdire aux occupants de procéder à toute modification des lieux ou d'effectuer tous travaux ;
- Interdire l'utilisation de gaz propane ou butane en bonbonnes ;
- Imposer l'utilisation des lieux en bon père de famille.

Article 3 :

Le Foyer Etterbeekois souscrira une police d'assurance couvrant les risques incendie et périls connexes.

L'occupant prendra toute assurance couvrant sa responsabilité en cas de sinistre, ainsi qu'une assurance couvrant sa responsabilité pour tout accident de personne amenée à fréquenter les lieux.

Article 4 :

La présente convention est conclue pour une durée de 3 ans tacitement reconductible.

Il pourra être mis fin à la présente convention moyennant le respect d'un préavis de trois mois, envoyé par pli recommandé, le délai commençant à courir à dater de cet envoi.

Article 5

Les contrats de prêt à usage seront soumis avant conclusion au Comité de gestion du Foyer Etterbeekois qui pourra constater l'existence de situation d'urgence invoquée.

Article 6

Le Foyer Etterbeekois atteste que les conditions de sécurité d'un point de vue incendie, électricité, salubrité sont rencontrées.

La Commune ou le C.P.A.S., selon le cas, s'engage à signaler au Foyer Etterbeekois tout problème à ce niveau nécessitant une intervention technique de sa part.

Fait en trois exemplaires.

Etterbeek, le

Pour le Foyer Etterbeekois:

Pour la Commune

Pour le CPAS

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Foyer Etterbeekois in zijn Volledig Lokaal Strategisch Plan voorzien heeft om 8 woningen in bruikleen toe te kennen die niet in overeenstemming zijn met de Wooncode, maar wel aan de veiligheidsnormen beantwoorden;

Overwegende dat deze woningen, met de winter die in aantocht is, dringend ter beschikking gesteld moeten worden ;

Overwegende dat men, nadat het beheerscomité van de Foyer Etterbeekois de dringendheid van de situatie heeft nagegaan, de gemeente via het woonloket zou kunnen laten instaan voor de toekenning van deze woningen. In geval van mensen die een sociale uitkering ontvangen zou het OCMW deze taak op zich kunnen nemen via zijn Cel Huisvesting, nadat het Speciaal Comité van het OCMW hier over beslist heeft ;

Overwegende dat de toekenning van deze woningen, vanwege de dringende toestand toevertrouwd zou kunnen worden aan het Gemeentebestuur, via het woonloket, en,

BESLIST : na beraadslaging,

onderstaande driepartijovereenkomst tussen de Foyer Etterbeekois, het OCMW en het Gemeentebestuur goed te keuren.

Samenwerkingsovereenkomst

Tussen enerzijds :

De Foyer Etterbeekois, René Piretlaan 1, te 1040 Brussel, vertegenwoordigd door....., hieronder de « Foyer Etterbeekois » genoemd.

En anderzijds :

De Gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door, hierna de Gemeente genoemd.

En

Het OCMW van Etterbeek, vertegenwoordigd door, hierna het OCMW genoemd

Overwegende dat bepaalde appartementen van de Foyer Etterbeekois leeg staan en wachten om gerenoveerd te worden zodat ze in overeenstemming met de Wooncode verhuurd kunnen als hoofdverblijfplaats ;

Overwegende dat een aantal van deze woningen perfect beantwoorden aan de regels inzake brandveiligheid, elektriciteit of gas ;

Overwegende dat artikel 23 van de Grondwet de bedoeling heeft om huisvesting te garanderen voor iedereen ;
Overwegende dat de openbare vastgoedmaatschappij die de bevoegdheid heeft om huurcontracten af te sluiten,
met des te meer reden woningen om precaire redenen ter beschikking kan stellen via een bruikleenovereenkomst
om dwingende sociale redenen. ;

Overwegende dat de Gemeente en het OCMW soms een antwoord moeten vinden op dringende tijdelijke
toestanden waarbij gezinnen in moeilijkheden moeten gehuisvest worden ;

Overwegende dat de Foyer Etterbeekois in zijn lokaal strategisch plan 8 woningen van de Foyer Etterbeekois
voorbehouden heeft om dergelijke noodsituaties het hoofd te bieden door deze woningen voor korte duur in
bruikleen te geven aan de noodlijdende families.

Overwegende dat de Foyer Etterbeekois zelf niet uitgerust is om noodsituaties te begeleiden ; dat zowel de
Gemeente als het OCMW over structuren en personeel beschikken dat geschikt is om in dit soort situaties voor
begeleiding en organisatie te zorgen ; Dat de woningen om deze redenen beheerd moeten worden door deze
laatsten in functie van de bestaande noden.

WERD HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN /

Artikel 1 :

De Foyer verleent de gemeente en het OCMW het mandaat om bruikleenovereenkomsten af te sluiten voor de 8
appartementen die deel uitmaken van het vastgoedpark van de Foyer, dat hieronder uitvoeriger beschreven
wordt :

- Massartstraat n°4 (appartementen n°1 -2-4-6-10-15 en 17)
- Waversesteenweg n° 741/5
- Buedtsstraat n° 31/3

Op vraag van de Burgemeester, bij toepassing van zijn bevoegdheden in het kader van artikels 133, lid 2 en 135,
paragraaf 2 van de nieuwe gemeentewet, of op vraag van de OCMW-voorzitter, in overeenstemming met zijn
prerogatieven inzake sociale aangelegenheden, kunnen de Gemeente of het OCMW bruikleenovereenkomsten
afsluiten om een van de hierboven beschreven 8 appartementen ter beschikking te stellen.

Het gaat geenszins om een maatregel waarbij sociale woningen aan deze personen toegekend worden in het
kader van de wetgeving inzake sociale huisvesting, maar wel degelijk om de toekenning van een tijdelijk en
precair onderdak om dwingende sociale redenen.

Op algemene wijze zullen de overeenkomsten die af te sluiten zijn door de Gemeente en het OCMW geregeerd
worden door de bepalingen met betrekking tot bruikleen.

Artikel 2

De gemeente en het OCMW zullen er op toezien:

- dat het aantal personen dat de appartementen mag betrekken beperkt wordt ;
- dat de lasten voor onderhoud (kosten voor verbruik van water, elektriciteit, en onderhoud) aan de
huurder worden aangerekend ;
- om de huurders te verbieden om wijzigingen aan te brengen of werken uit te voeren in het appartement ;
- om het gebruik van propaan- of butaangasflessen te verbieden ;
- dat appartementen als een goede huisvader beheerd worden.

Artikel 3 :

De Foyer Etterbeekois zal zich laten verzekeren tegen brand en aanverwante risico's.

De huurder zal een verzekering afsluiten om zijn verantwoordelijkheid bij schadegevallen te dekken evenals zijn
verantwoordelijkheid voor ongevallen met personen die het appartement dienen te bezoeken.

Artikel 4 :

Onderhavige overeenkomst wordt afgesloten voor een duur van 3 jaar en is stilzwijgend verlengbaar.

Onderhavige overeenkomst kan beëindigd worden mits een vooropzeg van drie maanden betekend per aangetekende brief, met ingang op de dag waarop deze brief verstuurd wordt.

Artikel 5

De bruikleenovereenkomsten zullen ter goedkeuring voorgelegd worden aan het Beheerscomité van de Foyer Etterbeekois, die de aangevoerde dringendheid van de situatie zal kunnen nagaan.

Artikel 6

De Foyer Etterbeekois verklaart dat aan de veiligheidsvoorwaarden inzake brandveiligheid, elektriciteit en gezondheid voldaan werd.

De Gemeente of het OCMW verbinden zich er toe om, naargelang het geval, elk probleem op dit vlak waarvoor de tussenkomst van de Foyer Etterbeekois vereist is, aan de Foyer te melden.

Opgemaakt in drie exemplaren.

Etterbeek, op

Voor de Foyer Etterbeekois :

Voor de Gemeente

Voor het OCMW

(3) ASBL ""Etterbeek Sport"" - Comptes 2009 - Budget 2010 - Approbation VZW ""Etterbeek Sport"" - Rekening 2009 - Begroting 2010 - Goedkeuring

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil Communal,

Considérant le Règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adopté par le Conseil communal en date du 15 octobre 2007 ;

Considérant qu'un subside de 301.200€ en faveur de l'asbl « Etterbeek Sport » a été inscrit à l'article budgétaire 764/332-02/02 ;

Considérant que l'asbl « Etterbeek Sport » a introduit ses comptes 2009 et budget 2010 en bonne et due forme ;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE

D'approuver les comptes 2009 et budget 2010 de l'asbl « Etterbeek Sport », tels qu'ils sont repris en annexe.

De Gemeenteraad,

Gezien het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de Gemeenteraad op 15 oktober 2007;

Overwegende dat een toelage van 301.200 € ten gunste van de V.Z.W. «Etterbeek Sport» op artikel 764/332-02/02 werd ingeschreven;

Overwegende dat de V.Z.W. «Etterbeek Sport» zijn rekening 2009 en zijn begroting 2010 heeft ingediend.

Gezien artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

De rekening 2009 en de begroting 2010 van de V.Z.W. «Etterbeek Sport» zoals deze bij deze beraadslaging zijn bijgevoegd, goed te keuren.

Voir annexe – Zie bijlage

(4) Service de Prévention - Convention Eurotop 2010 - Approbation. Preventiedienst – Eurotop-overeenkomst 2010 - Goedkeuring.

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Attendu que le Ministère de l'Intérieur a décidé d'accorder des moyens financiers aux Villes et Communes de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de l'organisation des Sommets européens pour l'année 2010;

Attendu que l'utilisation du montant accordé est subordonnée à l'élaboration d'une convention avec le Ministère de l'Intérieur ;

Vu la convention Eurotop 2010 transmise par le Ministère de l'Intérieur le 16 septembre 2010 ;

DECIDE

D'approuver la convention Eurotop 2010 ci-annexée.

CONVENTION EUROTOP 2010 DE LA COMMUNE D'ETTERBEEK

(Relative à la prévention de la criminalité lors des Sommets Européens et autres initiatives liées à la fonction internationale de la Ville de Bruxelles et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale.)

Vu les lois sur la compatibilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 ;

Vu les lois du 10 août 2001 créant un Fonds de financement du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles et modifiant la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifiés par la loi-programme du 24 décembre 2002 ;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 portant sur l'organisation du contrôle administratif et budgétaire ;

Vu l'avis du Comité de coopération visé par l'article 43 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, émis en date du 13 juillet 2010;

Vu la décision des membres fédéraux du Comité de coopération précédemment visé donné en date du 13 juillet 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget du 19 juillet 2010 ;

Vu l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions EUROTOPS et abrogeant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 2003 déterminant les conditions auxquelles les communes doivent satisfaire pour bénéficier d'une allocation financière dans le cadre d'une convention relative à la prévention de la criminalité lors des Sommets européens et autres initiatives liées à la fonction internationale de la Ville de Bruxelles et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Vu l'arrêté royal du 26 août 2010 accordant une aide financière pour 2010 aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale afin de couvrir les dépenses liées à la prévention de la criminalité dans le cadre des Sommets européens et autres initiatives liées à la fonction internationale de la Ville de Bruxelles et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ;

Convention

Entre,

d'une part, l'État représenté par la Ministre de l'Intérieur, établi rue de la Loi 2 à 1000 Bruxelles, ci-après dénommé « l'État »,

et,

d'autre part, la commune d'Etterbeek pour lequel interviennent Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire communal.

Sous réserve des crédits disponibles, un montant de 297.404,62 € est attribué à la commune d'Etterbeek.

Le crédit mis à la disposition de la commune doit être utilisé à la réalisation d'initiatives qui

maintiennent la qualité de vie et la sécurité dans les quartiers ;
contribuent à l'insertion et à la cohabitation entre les citoyens ;
aident à circonscrire la criminalité dont sont victimes les fonctionnaires européens ;
limitent les conséquences de victimisation ;
contribuent au maintien de la paix publique et plus particulièrement à la bonne entente entre communautés belges et d'origine étrangère ;
contribuent à faire diminuer le sentiment d'insécurité.

Les actions développées doivent s'adresser prioritairement aux groupes-cible, quartiers et zones géographiques suivants :

les jeunes fragilisés des communes concernées ;
les habitants des quartiers limitrophes au périmètre de sécurité mis en place lors des manifestations liées aux Sommets européens ;
les fonctionnaires des institutions européennes ainsi que leur famille ;
les quartiers qui abritent les institutions de l'Union européenne, les écoles européennes ainsi que les quartiers d'habitation de leurs fonctionnaires ;
les grands axes de communication (gares, métro,...) ;
les quartiers touristiques et de loisirs ;
le secteur de l'Horeca.

Les projets développés peuvent se décliner sous forme d'actions ponctuelles ou revêtir un caractère permanent.

Une fois la convention conclue, la commune recevra, à titre d'avance, une première tranche équivalente à 50 % du montant qui lui est alloué dans le cadre des arrêtés royaux du 6 décembre 2007.

Au plus tard pour le 30 juin suivant l'année budgétaire visée par la convention, la commune transmet au Ministre de l'Intérieur un rapport d'activité détaillé et permettant d'évaluer les projets mis en place.

Au plus tard pour le 30 juin suivant l'année budgétaire visée par la convention et via le système ICT disponible sur le site web de la Direction générale Sécurité et Prévention, la commune transmet au Ministre de l'Intérieur un dossier financier complet, justifiant et prouvant la nature et le montant des dépenses effectuées. Les communes tiendront à la disposition du Ministre de l'Intérieur les pièces originales et ce afin de permettre une inspection de la part des services compétents.

Conformément à l'arrêté royal du 6 décembre 2007 relatif aux conventions EUROTOPS, le solde sera versé après vérification de l'usage correct de l'aide financière. Un contrôle systématique sera réalisé au sein de la Direction générale Sécurité et Prévention. Le cas échéant, la Ministre de l'Intérieur se réserve le droit d'effectuer, par coup de sonde et au sein de la commune, un contrôle portant sur l'effectivité des dépenses et sur leur lien avec les objectifs de la convention.

Afin de veiller au respect des dispositions de la présente convention, la Ministre de l'Intérieur se réserve le droit de réaliser des visites de supervision et d'évaluation au sein de la commune.

Cette convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et se termine le 31 décembre 2010. Le crédit mis à disposition ne pourra en aucun cas être dépassé.

Pour l'État :

La Ministre de l'Intérieur, A. TURTELBOOM

Pour la Commune :

Le Bourgmestre, V. DE WOLF, Le Secrétaire communal, C. DEBATY

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Ministerie van Binnenlandse Zaken heeft besloten om financiële middelen toe te kennen aan de Stad en Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de organisatie van de Europese toppen voor het jaar 2010;

Gezien dat de aanwending van het toegekende bedrag onderworpen is aan de uitwerking van een overeenkomst gesloten met de Ministerie van Binnenlandse Zaken;

Gelet op de Eurotop - overeenkomst 2010 die door het Ministerie van Binnenlandse Zaken op 16 september 2010 wordt toegezonden;

BESLIST met éénparigheid van stemmen

De hierbijgevoegde Eurotop-overeenkomst 2010 goed te keuren.

EUROTOP-OVEREENKOMST 2009 VAN DE GEMEENTE ETTERBEEK

(Betreffende de criminaliteitspreventie tijdens Europese Toppen en andere initiatieven die verbonden zijn met de internationale functie van de Stad Brussel en van de gemeenten van het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest.)

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op de wetten van 10 augustus 2001 tot oprichting van een Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel en tot wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfonds, gewijzigd bij de programmawet van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Samenwerkingscommissie bedoeld in artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen van 13 juli 2010;

Gelet op de beslissing van de federale leden van de voornoemde Samenwerkingscommissie van 13 juli 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 19 juli 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 2007 betreffende de EUROTOP-overeenkomsten en tot opheffing van het koninklijk besluit van 1 december 2003 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de gemeenten moeten voldoen om een financiële toelage te kunnen genieten in het kader van een overeenkomst betreffende de criminaliteitspreventie tijdens de Europese Toppen en andere initiatieven die gepaard gaan met de internationale functie van de Stad Brussel en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 augustus 2010 tot toekenning van een financiële tussenkomst voor 2010 aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk gewest om de uitgaven te dekken die verband houden met de criminaliteitspreventie in het kader van de Europese Toppen en andere initiatieven die voortvloeien uit de internationale functie van de stad Brussel en van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk gewest.

OVEREENKOMST

Tussen,

enerzijds de Staat, vertegenwoordigd door de Minister van Binnenlandse Zaken, gevestigd in de Wetstraat 2 te 1000 Brussel, verder « de Staat » genoemd,

en,

anderzijds de gemeente Etterbeek, waarvoor optreden de heer Vincent DE WOLF , Burgemeester, en de heer Christian DEBATY, gemeentesecretaris.

Onder voorbehoud van de beschikbare kredieten wordt een bedrag van € 297.404,62 toegekend aan de gemeente Etterbeek

Het krediet dat ter beschikking wordt gesteld van de gemeente moet worden aangewend voor de realisatie van initiatieven die:

Het welzijn en de veiligheid in de wijken handhaven;
Bijdragen tot de integratie en tot het samenleven van de burgers;
Bijdragen tot het beperken van de criminaliteit waarvan de Europese ambtenaren het slachtoffer zijn;
De gevolgen van het slachtofferschap beperken;
Bijdragen tot het behoud van de openbare rust en meer bepaald de goede verstandhouding tussen Belgische en buitenlandse gemeenschappen;
Bijdragen tot het doen verminderen van het onveiligheidsgevoel.

De ontwikkelde acties moeten zich voornamelijk richten op de volgende doelgroepen, wijken en geografische zones:

de kwetsbare jongeren van de betrokken gemeenten;
de inwoners van de wijken die grenzen aan de veiligheidssperimeter die werd ingesteld tijdens manifestaties die gepaard gaan met de Europese Toppen;
de ambtenaren van de Europese instellingen en hun familie;
de wijken die plaats bieden aan de instellingen van de Europese Unie, de Europese scholen en de woonwijken van hun ambtenaren;
de grote verkeersaders (stations, metro, ...);
de wijken voor toerisme en vrije tijd;
de horecasector.

De ontwikkelde acties kunnen de vorm aannemen van punctuele acties of een permanent karakter hebben.

Eens de overeenkomst is afgesloten zal de gemeente, als voorschot, een eerste schijf ontvangen gelijk aan 50 % van het bedrag dat haar toegekend wordt in het kader van de koninklijke besluiten van 6 december 2007.

De gemeente maakt, ten laatste tegen 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar waarvan sprake in de overeenkomst, een gedetailleerd activiteitenverslag over aan de Minister van Binnenlandse Zaken aan de hand waarvan de opgerichte projecten kunnen worden geëvalueerd.

De gemeente maakt, ten laatste tegen 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar waarvan sprake in de overeenkomst en via het ICT-systeem dat op de website van de Algemene Directie Veiligheid en Preventie beschikbaar is, een volledig financieel dossier over aan de Minister van Binnenlandse Zaken die de aard en het bedrag van de uitgevoerde uitgaven rechtvaardigen en aantonen.

De gemeenten houden de originele stukken ter beschikking van de Minister van Binnenlandse Zaken om een inspectie mogelijk te maken van de bevoegde diensten.

Het saldo zal worden gestort na verificatie van de correcte aanwending van de financiële hulp. Gelet op het koninklijk besluit van 6 december 2007 betreffende de EUROTOP-overeenkomsten, zal binnen de Algemene Directie Veiligheid en Preventie een systematische controle worden uitgevoerd. In voorkomend geval behoudt de Minister van Binnenlandse Zaken zich het recht voor om steekproefsgewijs en binnen de gemeente, een controle uit te voeren aangaande de effectiviteit van de uitgaven en over de samenhang ervan met de doelstellingen van de overeenkomst.

Teneinde toe te zien op de naleving van de bepalingen van onderhavige overeenkomst, behoudt de Minister van Binnenlandse Zaken zich het recht voor om supervisie- en evaluatiebezoeken af te leggen binnen de gemeente.

Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en eindigt op 31 december 2010.

Het ter beschikking gesteld krediet kan in geen geval worden overschreden.

Voor de Staat :

De Minister van Binnenlandse Zaken, A. TURTELBOOM

Voor de Gemeente :

De Burgemeester, V. DE WOLF, De gemeentesecretaris, C. DEBATY

Madame Viviane SCHOLLIERS quitte la séance
Mevrouw Viviane SCHOLLIERS verlaat de zitting.

(5) Règlement communal concernant l'attribution de primes à l'encouragement de la protection des habitants contre le cambriolage.
Gemeentereglement betreffende de toekenning van premies ter aanmoediging van de beveiliging van woningen tegen inbraak.

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Vu la décision du Ministère de l'Intérieur de ne plus octroyer de subside dans le cadre des primes à l'encouragement de la protection des habitations contre le cambriolage et ce à partir de l'exercice 2011 ;

Considérant qu'il importe de poursuivre la politique communal d'encouragement à la sécurisation des habitations contre le cambriolage ;

Vu la nouvelle loi communale, particulièrement les articles 117 et 119,

DECIDE

D'arrêter le règlement ci-dessous,

Article 1^{er} :

Dans les limites du budget approuvé par le Conseil communal et pour une période prenant cours le 1^{er} janvier 2011, le Collège des Bourgmestre et Echevins peut attribuer une prime pour l'installation de mesures de techno-prévention en vue de la protection des habitants situées sur le territoire communal. Les demandes d'octroi de primes peuvent être introduites à partir de la date d'entrée en vigueur du règlement. Cette prime sera octroyée suivant l'ordre d'introduction des demandes jusqu'à épuisement des crédits prévus.

Article 2 :

§1 Le mot « prime » dans le présent règlement vise le remboursement d'un pourcentage, avec un montant maximum, des frais avancés pour l'achat et l'installation de moyens techno-préventifs pour la protection des habitations contre le cambriolage.

§2 Le mot « habitation » dans le présent règlement vise la maison ou l'appartement servant au logement privé, où aucune activité commerciale n'est exécutée, situé sur le territoire de la commune.

Article 3 :

Le but de l'attribution d'une prime est de protéger réellement et sérieusement les habitations situées sur le territoire de la commune pour prévenir les cambriolages.

Article 4 :

La prime s'élève à 25% des frais d'achat et/ou d'installation avec un maximum de 250€ par habitation. Le paiement de cette prime s'effectuera en début de l'année civile qui suit l'année au cours de laquelle la demande a été introduite.

Article 5 :

La prime est demandée pour une habitation déterminée, par l'occupant de la maison qui y a fixé son domicile, ou par le propriétaire, dont le domicile est fixé ailleurs, pour autant que le locataire soit inscrit au registre de la population. Si deux demandes indépendantes ont été introduites seule la première sera prise en considération. La prime sera uniquement attribuée à la personne ayant réalisé l'investissement.

Article 6 :

1§ Les mesures prises doivent contribuer à la protection de l'habitation entière et doivent diminuer le risque de cambriolage pour l'habitation entière. Ceci suppose que tous les accès à l'habitation (portes, fenêtres, soupiraux,...) soient protégés dans la même mesure.

2§ Les mesures qui sont prises en considération doivent viser l'amélioration de la protection de la protection organisationnelle et physique de l'habitation.

3§ La prime n'est pas attribuée pour l'installation de systèmes d'alarme électroniques.

Article 7 :

Préalablement à l'achat et à l'installation de mesures de sécurité supplémentaires, un avis peut être demandé auprès du conseiller en techno-prévention du Contrat de Sécurité et de Prévention. Cet avis doit être obligatoirement donné à quiconque le sollicite. L'avis se limite à des recommandations sur les mesures à prendre qui entrent en ligne de compte pour la prime.

Article 8 :

Les demandes sont centralisées au Contrat de Sécurité et de Prévention.

§1 La prime ne peut être demandée que pour des frais réalisés postérieurement à l'entrée en vigueur du présent règlement. La demande doit être introduite au plus tard dans les trois mois qui suivent l'achat et/ou

l'installation des moyens de sécurité supplémentaires. La demande doit être accompagnée d'une copie de la facture d'achat et/ou d'installation qui établit le montant des frais exposés.

§2 Le conseiller en techno-prévention effectue un contrôle technique et administratif. Le contrôle administratif comprend un contrôle des pièces justificatives, un contrôle des pièces originales, et la vérification du délai d'introduction de la demande. Le contrôle technique comprend la vérification sur place de ce que les mesures de sécurité, qui sont l'objet de la demande de prime, aient été réellement exécutées, et si l'effet dissuasif contre le cambriolage porte bien sur l'habitation entière.

§3 Dans le cas des associations de copropriétaires ou du conseil de gérance, outre les pièces obligatoires, le requérant fournira une copie du procès verbal de l'Assemblée Générale de l'association des copropriétaires approuvant les investissements, une attestation sur l'honneur qui précise que la prime sera reversée aux propriétaires ainsi qu'une liste des copropriétaires.

§4 Le conseiller en techno-prévention fait un rapport du contrôle réalisé. Le rapport et l'avis ou non d'octroi de la prime sont transmis au Collège des Bourgmestres et Echevins qui décide de l'attribution de la prime.

§5 La décision du Collège des Bourgmestres et Echevins est portée à la connaissance du demandeur de la prime. Un refus doit être motivé.

Article 9 :

Les primes payées sur base d'une demande frauduleuse seront récupérées, indépendamment d'éventuelles poursuites judiciaires

Article 10 :

Ce règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 pour un terme expirant le 31 décembre 2015.

Copie de la présente délibération sera transmise à Monsieur le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et à Monsieur le Receveur Communal.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

De Gemeenteraad,

Gelet op de beslissing van het Ministerie van het Binnenlandse Zaken om geen subsidie meer in verband met de premies aan de aanmoediging van de bescherming van de woningen tegen de inbraak toe te staan en dit vanaf het begrotingsjaar 2011;

Overwegend dat het belangrijk is om het gemeentebestuur inzake aanmoediging tot beveiliging van de woningen tegen de inbraak voort te zetten;

Gelet op de nieuwe gemeentewet, en in het bijzonder artikels 117 en 119;

BESLIST

Artikel 1:

Binnen de perken van de beschikbare budgetten en voor een periode die op 1 januari 2011 begint, kan het College van Burgemeester en Schepenen een premie toekennen voor de installatie van technopreventieve maatregelen ter beveiliging van woningen gelegen op het gemeentelijke grondgebied. De aanvragen voor premies kunnen worden ingediend vanaf de datum van inwerkingtreding. De premie wordt beloond volgens de volgorde van indiening tot de uitputting van kredieten.

Artikel 2:

§1 Met een premie wordt in dit reglement bedoeld een terugbetaling van een percentage, met een maximumbedrag, van de gemaakte kosten van aankoop en installatie van technopreventieve middelen voor de beveiliging van woningen tegen inbraak.

§2 Met woning wordt in dit reglement bedoeld het huis of appartement bedoeld voor private huisvesting, waar geen handelsactiviteiten worden uitgeoefend, gelegen op het grondgebied van de gemeente.

Artikel 3:

Het doel van de toekenning van een premie is de woningen gelegen op het grondgebied van de gemeente daadwerkelijk en grondig te beveiligen om inbraken te voorkomen.

Artikel 4:

De premie bedraagt 25% van de aankoop en/of installatiekosten met een maximum van 250€ per woning. De betaling van deze premie zal in het begin van het kalenderjaar plaatsvinden dat het jaar volgt waarin het verzoek werd ingediend.

Artikel 5:

De premie wordt aangevraagd voor een bepaalde woning door de bewoner van het huis die er zijn domicilie heeft of door de eigenaar van het huis die elders in deze of een andere gemeente zijn domicilie heeft, voor zover dat de bewoner in het bevolkingsregister ingeschreven is. Er kan slechts éénmaal per woning een premie worden toegekend. Worden twee aanvragen onafhankelijk van elkaar ingediend, dan zal allen de eerst ingediend aanvraag in overweging worden aangenomen.

Artikel 6:

§1 De genomen maatregelen moeten bijdragen tot de beveiliging van de gehele woning en moeten het risico op inbraak voor de hele woning verkleinen.

Dit houdt in dat alle toegangen (deuren, ramen, keldergaten,...) tot de woning in dezelfde mate moeten worden beveiligd.

§2 De maatregelen die wel in aanmerking komen moeten gericht zijn op de verbetering van de organisatorische en fysieke beveiliging van een woning.

§3 De premie wordt niet toegekend voor de installatie van elektronische alarmsystemen.

Artikel 7:

Voorafgaand aan de aankoop en installatie van bijkomende beveiligingsmaatregelen is advies door de preventie dienst mogelijk. Dit advies moet verplicht gegeven worden aan ieder die hierom verzoekt. Het advies beperkt zich tot aanbevelingen over te nemen maatregelen die in aanmerking komen voor de premie.

Artikel 8:

De aanvragen worden gecentraliseerd bij de gemeentelijke preventie dienst.

§1 De premie kan enkel aangevraagd worden voor kosten gemaakt na de inwerkingtreding van dit reglement.

De aanvraag moet ten laatste gebeuren binnen de drie maanden na de aankoop en/of installatie van de bijkomende beveiliging. De aanvraag moet vergezeld zijn van een kopie van de aankoop en/of installatie factuur waarmee de gemaakte kosten worden bewezen.

§2 De preventie dienst voert een technische en administratieve controle uit.

De administratieve controle omvat een controle van de bewijsstukken d.w.z. de facturen op hun echtheid controleren en vergelijken met de originelen, nagaan of de periode van aanvraag werd gerespecteerd. De technische controle omvat het ter plaatse nakijken of de beveiligingsmaatregelen die het voorwerp zijn van de premie aanvraag daadwerkelijk zijn uitgevoerd en of het inbraakwerende effect betrekking heeft op de hele woning.

§3 In het geval van condominium van verenigingen of de raad van managers, naast de vereiste documenten, de aanvrager zal een afschrift indienen van de notulen van de goedkeuring van investering van Algemene Vergadering van de vereniging van de eigenaars, een beëdigde verklaring waarin staat dat de premie zal worden terugbetaald aan de eigenaar en aan de lijst van eigenaren.

§4 De preventie dienst maakt een verslag op van de controle. Het verslag en het advies betreffende het al dan niet toekennen van de premie worden overgemaakt aan het College van de Burgemeester en Schepenen dat beslist over de toekenning van de premie.

§5 De beslissing van het College van de Burgemeester en Schepenen wordt ter kennis gebracht van de premie. Een weigering moet gemotiveerd worden.

Artikel 9:

Premies die werden uitbetaald op basis van een bedrieglijke aanvraag, zullen teruggevorderd worden, ongeacht van eventuele gerechtelijke vervolging.

Artikel 10:

Deze regeling treedt op 1 januari 2011 voor een termijn in werking die op 31 december 2015 afloopt.

Afschrift van onderhavige beraadslaging zal overgemaakt worden aan de Heer Minister - Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en aan de Heer Gemeenteontvanger.

Deze beraadslaging zal in overstemming met de wettelijke voorschriften aan het overheidstoezicht onderworpen worden.

**(6) Ecole "Claire Joie" - Remplacement des châssis façade avant et arrière - Approbation des conditions et du mode de passation
School "Claire Joie" - Vervanging van de raamlijsten van de voor- en achtergevel - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze**

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Attendu qu'en date du 28 juin 2010, le Conseil communal a approuvé les conditions du marché et l'adjudication publique comme mode de passation du marché relatif au remplacement des châssis de la façade avant et arrière de l'école « Claire Joie » ;

Attendu que la délibération ainsi que les documents d'adjudication ont été approuvés par l'Autorité de Tutelle par dépassement du délai légal ;

Attendu qu'un avis de marché a été publié en date du 9 juillet 2010 au Bulletin des Adjudications ;

Attendu que l'ouverture des offres était prévue en date du 24 août 2010 ;

Attendu qu'aucune offre a été déposée pour ce marché ;

Attendu conséquemment que le Collège a décidé, en sa séance du 23 septembre 2010, d'arrêter la procédure et de demander au Conseil communal de relancer ce marché sous une nouvelle adjudication publique ;

Considérant le cahier spécial des charges n° TP/FVW/2010/16 relatif au marché « Remplacement des châssis des façades avant et arrière de l'école « Claire Joie » établi par l'Administration communale d'Etterbeek – Service des Travaux Publics (4^{ème} étage) ;

Considérant que le montant estimé de ce marché s'élève à € 142.809,92, hors TVA, ou € 172.800,00 €, 21% TVA comprise ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2010, article 722/72410-60 ;

Sur proposition du Collège ;

DECIDE

Article 1^{er}

De prendre connaissance de la décision du Collège échevinal du 23 septembre 2010 décidant d'arrêter la procédure de marché relatif au remplacement des châssis de la façade avant et arrière du bâtiment de l'école « Claire Joie » passée par adjudication publique étant donnée qu'aucune offre n'a été déposée pour ce marché au moment de l'ouverture des offres prévue en date du 24 août 2010 à 11h.

Article 2

De relancer une nouvelle procédure de marché par adjudication publique et d'approuver les documents d'adjudication restant inchangés par rapport au marché initial.

Article 3

Le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2010, article 722/72410-60.

Article 4

De transmettre cette délibération à l'Autorité de Tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale, ainsi qu'au Pouvoir Subsidiant.

De Gemeenteraad,

Aangezien dat de Gemeenteraad op 28 juni 2010 de aannemingsvoorwaarden en de openbare aanbesteding heeft goedgekeurd voor de opdracht betreffende de vervanging van de raaml ijsten van de voor- en achtergel van de school "Claire Joie";

Aangezien dat de beraadslaging en de aannemingsdocumenten goedgekeurd werden door de Toezichthoudende overheid door overschrijding van de wettelijke termijn;

Aangezien dat een adviesaankondiging van opdracht gepubliceerd werd op datum van 9 juli 2010 in het Bulletin van Aanbestedingen;

Aangezien dat de opening van de offertes voorzien was op 24 augustus 2010;

Aangezien dat geen enkel offerte werd ingediend voor deze opdracht;

Aangezien het College bijgevolg beslist heeft, in haar zitting van 23 september 2010, deze procedure stop te zetten en te vragen aan de Gemeenteraad een nieuwe procedure te sluiten onder de vorm van een nieuwe openbare aanbesteding;

Overwegende dat in het kader van de opdracht "Vervanging van de raaml ijsten van de voor- en achtergevel van de school "Claire Joie" een bijzonder bestek met nr. TP/FVW/2010/16 werd opgesteld door het Gemeentebestuur van Etterbeek – Dienst Openbare Werken (4^{de} verdiep);

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op € 142.809,92, excl. BTW, of € 172.800,00, incl. 21% BTW;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2010, op artikel 722/72410-60 van de buitengewone dienst;

Op voorstel van het College;

BESLUIT

Artikel 1

Kennis te nemen van de beslissing van het Schepencollege van 23 september 2010 beslissende de gunningsprocedure door openbare aanbesteding betreffende de vervanging van de raaml ijsten van de voor- en achtergevel van het gebouw van de school "Claire Joie" stop te zetten gezien geen enkel offerte werd ingediend voor deze opdracht op het ogenblik van de opening van de offertes voorzien in datum van 24 augustus 2010 om 11 uur.

Artikel 2

Een nieuwe procedure te sluiten onder de vorm van een nieuwe openbare aanbesteding en de aanbestedingsdocumenten goed te keuren gezien geen enkele wijziging werd aangebracht aan de oorspronkelijke opdracht.

Artikel 3

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2010, op artikel 722/72410-60 van de buitengewone dienst.

Artikel 4

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de Toezichthoudende Overheid over te maken alsook aan de Subsidiërende Overheid.

(7) Enseignement primaire - Ecole "La Farandole" - Remplacement de châssis - Approbation des conditions et du mode de passation Lager onderwijs - School "La Farandole" - Vervanging van raaml ijsten - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Attendu qu'en date du 28 juin 2010, le Conseil communal a approuvé les conditions du marché et l'adjudication publique comme mode de passation du marché relatif au remplacement de châssis de l'école « La Farandole » ;

Attendu que la délibération ainsi que les documents d'adjudication ont été approuvés par l'Autorité de Tutelle par dépassement du délai légal ;

Attendu qu'un avis de marché a été publié en date du 12 août 2010 au Bulletin des Adjudications ;

Attendu que l'ouverture des offres était prévue en date du 16 septembre 2010 ;

Attendu qu'aucune offre n'a été déposée pour ce marché ;

Attendu conséquemment que le Collège échevinal a décidé, en sa séance du 23 septembre 2010, d'arrêter la procédure et de demander au Conseil communal de relancer ce marché par adjudication publique ;

Considérant le cahier spécial des charges n° TP/LG/2010/10BIS relatif au marché « Remplacement des châssis de l'école « La Farandole » » établi par le Service des Travaux publics ;

Considérant que le montant estimé de ce marché s'élève à € 223.140,49, hors TVA, ou € 270.000,00, 21% TVA comprise ;

Considérant qu'une partie des coûts est subsidiée par le Conseil de l'Enseignement des Communes et des Provinces, avenue des Gaulois, 32 à 1040 Bruxelles (subsidies : 60%) ;

Considérant qu'il est proposé de passer le marché par adjudication publique ;

Considérant que le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2010, article 722/72410-60 ;

Sur proposition du Collège ;

DECIDE

Article 1

De prendre connaissance de la décision du Collège échevinal du 23 septembre 2010 décidant d'arrêter la procédure de marché relative au remplacement de châssis de l'école « La Farandole » passée par adjudication publique étant donnée qu'aucune offre n'a été déposée pour ce marché au moment de l'ouverture des offres prévue en date du 16 septembre 2010.

Article 2

De relancer une nouvelle procédure sous la forme d'une adjudication publique comme mode de passation pour ce marché étant donné qu'aucune modification n'a été apportée aux documents d'adjudication initiaux approuvés en sa séance du 28 juin 2010.

Article 3

Le crédit permettant cette dépense est inscrit au budget extraordinaire de l'exercice 2010, article 722/72410-60.

Article 4

De transmettre cette délibération à l'Autorité de Tutelle en vue de l'exercice de la tutelle générale ainsi qu'au Pouvoir Subsidiant.

De Gemeenteraad,

Aangezien de Gemeenteraad op 28 juni 2010 de aannemingsvoorwaarden en de openbare aanbesteding heeft goedgekeurd voor de opdracht betreffende de vervanging van de raamlijsten van de school "La Farandole";

Aangezien de beraadslaging en de aannemingsdocumenten goedgekeurd werden door de Toezichthoudende overheid door overschrijding van de wettelijke termijn;

Aangezien een adviesaankondiging van opdracht gepubliceerd werd op datum van 12 augustus 2010 in het Bulletin van Aanbestedingen;

Aangezien de opening van de offertes voorzien was op 16 september 2010;

Aangezien geen enkel offerte werd ingediend voor deze opdracht;

Aangezien desgevolge dat het College beslist heeft, in haar zitting van 23 september 2010, deze procedure stop te zetten en te vragen aan de Gemeenteraad een nieuwe procedure te sluiten onder een andere vorm van een openbare aanbesteding;

Overwegende dat in het kader van de opdracht "Vervanging van de raamlijsten van de school "La Farandole" een bijzonder bestek met nr. TP/LG/2010/10BIS werd opgesteld door de dienst Openbare werken;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht wordt geraamd op € 223.140,49, excl. BTW, of € 270.000,00, incl. 21% BTW;

Overwegende dat een deel van de kostprijs gesubsidieerd wordt door de Conseil de l'Enseignement des Communes et des Provinces, Galliërslaan, 32 te 1040 Brussel (subsidies: 60%);

Overwegende dat voorgesteld wordt de opdracht te gunnen bij wijze van de openbare aanbesteding;

Overwegende dat de uitgave voor deze opdracht voorzien is in het budget van 2010, op artikel 722/72410-60 van de buitengewone dienst;

Op voorstel van het College;

BESLUIT

Artikel 1

Kennis te nemen van de beslissing van het Schepencollege van 23 september 2010 beslissende de opdrachtsprocedure door openbare aanbesteding betreffende de vervanging van de raaml ijsten van de school "La Farandole" stop te zetten gezien geen enkel offerte werd ingediend voor deze opdracht op het ogenblik van de opening van de offertes voorzien in datum van 16 september 2010 om 11 uur.

Artikel 2

Een nieuwe procedure te sluiten onder de vorm van een openbare aanbesteding als gunningswijze voor deze opdracht gezien dat geen enkele wijziging is aangebracht aan de aanbestedingsdocumenten besluit in haar zitting van 28 juni 2010.

Artikel 3

De uitgave voor deze opdracht is voorzien in het budget van 2010, op artikel 722/72410-60 van de buitengewone dienst.

Artikel 4

Deze beraadslaging met het oog op de uitoefening van het algemeen toezicht aan de toezichthoudende overheid over te maken alsook aan de Subsidiërende Overheid.

(8) Achat de matériel informatique - Programme 2010 - Recours à une central d'achats Aankoop van informaticamateriaal - Programma 2010 - Beroep op een aankoopcentrale

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que dans le cadre du remplacement/extension du parc informatique existant, il convient d'acquérir du matériel informatique destiné aux divers services communaux, écoles, académies et bibliothèques, etc. ;

Attendu que le programme de cette année prévoit l'achat de matériel informatique divers (PC, écrans, écrans de projection, licences diverses, scanners, clés USB, modems, imprimantes, disques durs, claviers, souris, switch, anti-virus, etc.) pour les montants suivants :

Institut Supérieur de Formation Continue :	€	43.975,00
Bibliothèque Hergé :	€	14.340,00
Administration générale :	€	50.000,00
Centre PMS :	€	4.000,00
Enseignement primaire :	€	28.130,00

Enseignement secondaire :	€	6.280,00
	€	146.725,00

Attendu que ce matériel sera acquis par le biais d'une centrale d'achats ;

Attendu que cette façon de procéder constitue l'assurance de pouvoir bénéficier de prix particulièrement compétitifs et ce dans le respect de la loi sur les marchés publics ;

Attendu que les dépenses s'élèveront à € 146.725,00 toutes taxes comprises et qu'elles seront imputées aux articles correspondants du budget extraordinaire 2010 selon la ventilation suivante :

Institut Supérieur de Formation Continue :	€	43.975,00	article 741/74210-53
Bibliothèque Hergé :	€	14.340,00	article 767/74210-53
Administration générale :	€	50.000,00	article 139/74210-53
Centre PMS :	€	4.000,00	article 706/74210-53
Enseignement primaire :	€	28.130,00	article 722/74210-53
Enseignement secondaire :	€	6.280,00	article 735/74210-53

Vu l'article 234 de la Nouvelle Loi Communale ;

DECIDE

- d'approuver le programme d'acquisition de matériel informatique destiné aux divers services communaux, écoles, académies et bibliothèques, etc., tel qu'il figure ci-après :

Institut Supérieur de Formation Continue :	€	43.975,00	article 741/74210-53
Bibliothèque Hergé :	€	14.340,00	article 767/74210-53
Administration générale :	€	50.000,00	article 139/74210-53
Centre PMS :	€	4.000,00	article 706/74210-53
Enseignement primaire :	€	28.130,00	article 722/74210-53
Enseignement secondaire :	€	6.280,00	article 735/74210-53

- de recourir à une centrale d'achats pour l'acquisition de ce matériel.

De Gemeenteraad,

Aangezien dat in het kader van de vervanging/uitbreiding van het informaticapark het nodig is informaticamateriaal aan te kopen voor de verschillende gemeentediensten, scholen, academiën en bibliotheken, enz.;

Aangezien dat het programma van dit jaar de aankoop van divers informaticamateriaal (PC, schermen, projectieschermen, diverse licenties, scanners, USB-sleutels, modems, printers, harde schijven, klavieren, muizen, switchen, antivirussen, enz.) voor volgende bedragen voorziet:

Hoger Instituut voor Voortgezet Onderwijs:	€	43.975,00
Bibliothèque Hergé:	€	14.340,00
Algemeen bestuur:	€	50.000,00
PMS-centrum:	€	4.000,00
Lager onderwijs:	€	28.130,00
Secundair onderwijs:	€	6.280,00
	€	146.725,00

Aangezien dat dit materiaal via een aankoopcentrale aangekocht zal worden;

Aangezien dat deze werkwijze de mogelijkheid geeft van zeer competitieve prijzen te genieten en dit volgens de naleving van de wet op de openbare opdrachten;

Aangezien dat de uitgaven op een bedrag € 146.725,00 (BTW inbegrepen) geraamd worden en dat zij op de overeenkomstige artikels van de buitengewone begroting op volgende wijze geboekt zullen worden:

Hoger Instituut voor Voortgezet Onderwijs:	€ 43.975,00	artikel 741/74210-53
Hergé bibliotheek:	€ 14.340,00	artikel 767/74210-53
Algemeen bestuur:	€ 50.000,00	artikel 139/74210-53
PMS-centrum:	€ 4.000,00	artikel 706/74210-53
Lager onderwijs:	€ 28.130,00	artikel 722/74210-53
Secundair onderwijs:	€ 6.280,00	artikel 735/74210-53

Gezien artikel 234 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

- het programma voor de aankoop van informaticamateriaal voor de verschillende gemeentediensten, scholen, academiën en bibliotheken, enz., als volgt goed te keuren:

Hoger Instituut voor Voortgezet Onderwijs:	€ 43.975,00	artikel 741/74210-53
Hergé bibliotheek:	€ 14.340,00	artikel 767/74210-53
Algemeen bestuur:	€ 50.000,00	artikel 139/74210-53
PMS-centrum:	€ 4.000,00	artikel 706/74210-53
Lager onderwijs:	€ 28.130,00	artikel 722/74210-53
Secundair onderwijs:	€ 6.280,00	artikel 735/74210-53

- beroep te doen op een aankoopcentrale voor de aankoop van dit materiaal.

**(9) Administration communale - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information
Gemeentebestuur - Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten - Artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet - Mededeling ter kennisgeving**

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité, les conditions du marché s'il est fait application de l'article 17 § 2 – 1° a) de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Attendu qu'il s'agit des marchés par procédure négociée dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de € 67.000,00, hors T.V.A. ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que la décision suivante a été prise par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 2 septembre 2010

Objet : Centre de Santé - Acquisition de mobilier

Estimation de la dépense : € 500,00 TVA comprise

Article budgétaire : 871/74110-51 du budget extraordinaire de 2010

Date : 2 septembre 2010

Objet : Licences informatiques spécifiques pour le service « Entretien des Bâtiments »
Estimation de la dépense : € 2.317,15 TVA comprise
Article budgétaire : 104/74210-53 du budget extraordinaire de 2010

Date : 2 septembre 2010
Objet : Fêtes et manifestations - Acquisition de matériel (BBQ dans le cadre d'Etterbeek Village)
Estimation de la dépense : € 500,00 TVA comprise
Article budgétaire : 763/74410-51 du budget extraordinaire de 2010

Date : 2 septembre 2010
Objet : Signalisation routière - Achat de matériel (panneaux de signalisation)
Estimation de la dépense : € 1.200,00 TVA comprise
Article budgétaire : 423/74110 du budget extraordinaire de 2010
Date : 2 septembre 2010
Objet : Centre d'enseignement Ernest Richard - Reconstitution de matériel volé
Estimation de la dépense : € 6.500,00 TVA comprise
Article budgétaire : 735/74410-51 du budget extraordinaire de 2010

Date : 2 septembre 2010
Objet : Centre d'enseignement Ernest Richard - Aménagement d'une classe pour la section « Auxiliaires familiales »
Estimation de la dépense : € 4.850,00 TVA comprise
Article budgétaire : 735/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

Date : 9 septembre 2010
Objet : Service de Prévention - Bâtiment Prométo - Inventaire amiante
Estimation de la dépense : € 900,00 TVA comprise
Article budgétaire : 879/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

Date : 16 septembre 2010
Objet : Centre PMS - Acquisition de mobilier
Estimation de la dépense : € 1.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 706/74110-51 du budget extraordinaire de 2010

Date : 16 septembre 2010
Objet : Administration générale - Assistants sociaux - Acquisition de deux armoires fermant à clé
Estimation de la dépense : € 501,00 TVA comprise
Article budgétaire : 104/74110-51 du budget extraordinaire de 2010

Date : 30 septembre 2010
Objet : Académie Constantin Meunier - Remplacement et extension des éclairages de secours
Estimation de la dépense : € 15.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 734/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

Date : 30 septembre 2010
Objet : Dépôt communal de la place du Rinsdelle - Placement d'un extracteur dans le grand hangar
Estimation de la dépense : € 15.000,00 TVA comprise
Article budgétaire : 124/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

Date : 7 octobre 2010
Objet : Dépôt communal de la place du Rinsdelle - Renforcement de la dalle de passage carrossable
Estimation de la dépense : € 12.689,27 TVA comprise
Article budgétaire : 124/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

Date : 7 octobre 2010
Objet : Conciergeries « Hôtel Communal » et « Institut de Formation continue » - Remise en état des cuisines
Estimation de la dépense : € 6.000,00 TVA comprise
Articles budgétaires : 104 et 735/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

Date : 14 octobre 2010

Objet : Crèche Aimé Dupont - Mise en conformité ONE suite rapport du service d'incendie
Estimation de la dépense : € 6.040,32 TVA comprise
Article budgétaire : 844/72410-60 du budget extraordinaire de 2010

DECIDE

de prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van artikel 17 § 2 – 1° a) van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betreft gegund bij onderhandelingsprocedure waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van € 67.000,00, B.T.W. niet inbegrepen, niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen ter kennisgeving medegedeeld moeten worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissing werd genomen door het College van Burgemeester en Schepenen:

Datum: 2 september 2010
Onderwerp: Gezondheidscentrum
Raming van de uitgave: € 500,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 871/74110-51 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 2 september 2010
Onderwerp: Specifieke informaticalicenties voor de dienst "Onderhoud der Gebouwen"
Raming van de uitgave: € 2.317,15, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 104/74210-53 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 2 september 2010
Onderwerp: Feesten en manifestaties - Aankoop van materiaal (BBQ in het kader van Etterbeek-Dorp)
Raming van de uitgave: € 500,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 763/74410-51 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 2 september 2010
Onderwerp: Wegsignalisatie - Aankoop van materiaal (signalisatiepanelen)
Raming van de uitgave: € 1.200,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 423/74110-52 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 2 september 2010
Onderwerp: Onderwijscentrum Ernest Richard - Opnieuw samenstellen van gestolen materiaal
Raming van de uitgave: € 6.500,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 735/74410 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 2 september 2010
Onderwerp: Onderwijscentrum Ernest Richard - Inrichting van een klas voor de afdeling "Familiale hulp"
Raming van de uitgave: € 4.850,00, BTW inbegrepen
Begrotingsartikel: 735/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 9 september 2010
Onderwerp: Preventiedienst - Prométrogebouw - Asbestinventaris
Raming van de uitgave: € 900,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 879/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 16 september 2010

Onderwerp: PMS-centrum - Aankoop van meubilair

Raming van de uitgave: € 1.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 706/74110-51 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 16 september 2010

Onderwerp: Algemeen bestuur - Sociaal assistenten - Aankoop van twee kasten met sleutel

Raming van de uitgave: € 501,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 104/74110-51 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 30 september 2010

Onderwerp: Academie Constantin Meunier - Vervanging en uitbreiding van de noodverlichtingen

Raming van de uitgave: € 15.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 734/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 30 september 2010

Onderwerp: Gemeentelijk depot van het Rinsdelleplein - Vervanging van een extractietoestel in de grote hangaar

Raming van de uitgave: € 15.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 124/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 7 oktober 2010

Onderwerp: Gemeentelijk depot van het Rinsdelleplein - Versterking van berijdbare doorgangsplaat

Raming van de uitgave: € 12.689,27, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 124/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 7 oktober 2010

Onderwerp: Conciërgewoningen van het gemeentehuis en het Instituut voor Voortgezet Onderwijs

Raming van de uitgave: € 6.000,00, BTW inbegrepen

Begrotingsartikels: 104 en 735/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

Datum: 14 oktober 2010

Onderwerp: Kribbe Aimé Dupont - In conformiteit brengen (ONE-normen) volgens rapport brandweerdienst

Raming van de uitgave: € 6.040,32, BTW inbegrepen

Begrotingsartikel: 844/72410-60 van de buitengewone begroting van 2010

BESLIST

kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet.

(10) Culte catholique - Eglise Ste-Gertrude - Budget 2009 Katholieke eredienst - St-Gertrudiskerk - Begroting 2009

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil Communal.

Vu la délibération du Conseil de fabrique de l'Eglise Sainte-Gertrude arrêtant son budget pour 2009:

Attendu que ce document se présente comme suit :

RECETTES

ordinaires	€ 110.263,92
extraordinaires	€ 1.200,00
Total	€ 111.463,92

DEPENSES

relatives au culte	€ 8.665,00
ordinaires	€ 84.798,92
extraordinaires	€ 18.000,00
Total	€ 111.463,92

SOIT EN EQUILIBRE :

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Vu l'article 155, 9° de la loi communale

DECIDE

d'émettre un avis favorable à l'approbation du budget 2009 de l'Eglise Ste-Gertrude.

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Fabrieksraad van de Sint-Gertrudiskerk houdende vaststelling van zijn begroting over 2009.

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft :

ONTVANGSTEN

Gewone	€ 110.263,92
Buitengewone	€ 1.200,00
totaal	€ 111.463,92

UITGAVEN

betreffende de eredienst	€ 8.665,00
gewone	€ 84.798,92
buitengewone	€ 18.000,00
totaal	€ 111.463,92

HETZIJ IN EVENWICHT :

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de eredienst ;

Gelet op artikel 155, 9° van de gemeentewet ;

BESLIST

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de begroting over 2009 van de Sint-Gertrudiskerk.

(11) Culte catholique - Eglise Ste-Gertrude - Budget 2010
Katholieke eredienst - St-Gertrudiskerk - Begroting 2010

*A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil Communal.

Vu la délibération du Conseil de fabrique de l'Eglise Sainte-Gertrude arrêtant son budget pour 2010:

Attendu que ce document se présente comme suit :

RECETTES

ordinaires	€ 120.280,84
extraordinaires	€ 3.000,00
Total	€ 123.280,84

DEPENSES

relatives au culte	€ 8.165,00
ordinaires	€ 105.115,84
extraordinaires	€ 10.000,00
Total	€ 123.280,84

SOIT EN EQUILIBRE :

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Vu l'article 155, 9° de la loi communale

DECIDE

d'émettre un avis favorable à l'approbation du budget 2010 de l'Eglise Ste-Gertrude.

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Fabrieksraad van de Sint-Gertrudiskerk houdende vaststelling van zijn begroting over 2010.

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft :

ONTVANGSTEN

Gewone	€ 120.280,84
Buitengewone	€ 3.000,00
totaal	€ 123.280,84

UITGAVEN

betreffende de eredienst	€ 8.165,00
gewone	€ 105.115,84
buitengewone	€ 10.000,00

totaal € 123.280,84

HETZIJ IN EVENWICHT :

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de eredienst ;

Gelet op artikel 155, 9° van de gemeentewet ;

BESLIST

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de begroting over 2010 van de Sint-Gertrudiskerk.

**(12) Culte protestant - Eglise Anglicane Unifiée - Compte 2009
Protestantse eredienst - Verenigde Anglikaanse kerk - Rekening 2009**

*A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil Communal,

Attendu que la commune d'Ixelles nous a transmis le 22 septembre 2010, pour avis, la délibération de la fabrique d'Eglise Anglicane Unifiée clôturant son compte pour l'année 2009 ;

Attendu que la circonscription de cette église s'étend partiellement sur le territoire de notre commune ;

Attendu que ce document se présente comme suit :

	Montants Fabrique	Montants d'Ixelles
<u>RECETTES</u>		
Ordinaires	€ 161.475,28	€ 161.475,28
Extraordinaires	€ 5.866,68	€ 5.866,68
Total	€ 167.341,96	€ 167.341,96
<u>DEPENSES</u>		
Relatives au culte	€ 41.835,08	€ 41.835,22
Ordinaires	€ 122.911,80	€ 123.566,27
Extraordinaires	€ 1.078,76	€ 1.078,76
Total	€ 165.825,64	€ 166.480,25
SOIT AVEC UN BONI DE	€ 1.516,32	€ 861,71

Attendu cependant que certains crédits budgétaires en dépenses ont été dépassés sans qu'une modification budgétaire ait été introduite en cours d'année par l'autorité fabricienne ;

Attendu que le compte se clôture par un excédent en recettes ;

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Vu l'article 255 9° de la loi communale.

DECIDE

d'émettre un avis favorable à l'approbation de ce document.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeente Elsene ons op 22 september 2010 voor advies, de beraadslaging van de kerkfabriek van de Verenigde Anglicaanse Kerk betreffende de afsluiting van haar rekening over 2009 heeft overgemaakt ;

Overwegende dat de gebiedsomschrijving van deze kerk zich gedeeltelijk uitstrekt over onze gemeente ;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft :

<u>ONTVANGSTEN</u>	Bedragen fabriek	Bedragen Elsene
Gewone	€ 161.475,28	€ 161.475,28
Buitengewone	€ 5.866,68	€ 5.866,68
Totaal	€ 167.341,96	€ 167.341,96
 <u>UITGAVEN</u>		
Betreffende de eredienst	€ 41.835,08	€ 41.835,22
Gewone	€ 122.911,80	€ 123.566,27
Buitengewone	€ 1.078,76	€ 1.78,76
Totaal	€ 165.825,64	€ 166.480,25
HETZIJ MET EEN OVERSCHOT VAN	€ 1.516,32	€ 861,71

Overwegende niettemin dat sommige begrotingskredieten werden overschreden zonder dat een begrotingswijziging in de loop van het jaar werd ingediend door de kerkfabriek;

Overwegende dat deze rekening desondanks afsluit met een overschot in ontvangsten ;

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de eredienst ;

Gelet op het artikel 255 9° van de gemeentewet ;

BESLIST

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van dit document ;

- (13) A.S.B.L. ""Centre Culturel d'Etterbeek - Comptes 2009 - Budget 2010.**
V.Z.W. ""Cultureel Centrum van Etterbeek"" - Rekeningen 2009 - Begroting 2010.

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Considérant qu'un subside de 224.655 € a été proposé en faveur de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » au budget ordinaire 2010 de la commune d'Etterbeek (art.762/33202/10) ;

Attendu que les instructions de Monsieur le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale précisent que les comptes et budgets des A.S.B.L. subsidiés par les communes, doivent être approuvés par le Conseil communal ;

Attendu qu'il s'agit d'une institution relevant de la Communauté française de Belgique et que selon les termes du nouveau décret du Conseil de la Communauté française du 10 avril 1995, les comptes et bilans seront arrêtés au 31 décembre de chaque année ;

Vu les comptes 2009 et le budget 2010 arrêtés par l'Assemblée Générale de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek » ;

Vu les articles 90 et 117 de la Nouvelle Loi communale ;

DECIDE

D'approuver les comptes 2009 et le budget 2010 de l'A.S.B.L. « Centre Culturel d'Etterbeek », tels qu'ils sont annexés à la présente.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat een toelage van 224.655 € ten gunste van het Cultureel Centrum van Etterbeek op artikel 762/33202/10 van de begroting 2010 werd voorgesteld ;

Aangezien dat de instructies van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benadrukken dat de rekeningen en de begroting van de V.Z.W.'s gesubsidieerd door de gemeenten, goedgekeurd moeten worden door de Gemeenteraad ;

Aangezien dat het om een instelling van de Franse Gemeenschap van België gaat en dat volgens het nieuw decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 10 april 1995, de rekeningen en de balans zullen vastgelegd worden op 31 december van elk dienstjaar ;

Gelet op de rekening 2009 en de begroting 2010 vastgelegd door de Algemene bijeenkomst van de V.Z.W. « Cultureel Centrum van Etterbeek » ;

Gelet op de artikels 90 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

BESLIST

De rekeningen 2009 en begroting 2010 van de V.Z.W. « Cultureel Centrum van Etterbeek » zoals bijgevoegd, goed te keuren.

Voir annexe – Zie bijlage

(14) ASBL Maison de Quartier Chambéry- Compte 2009- Prise d'acte VZW Wijkhuis Chambéry- Rekening 2009- Akteneming

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met ééndrachtigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil,

Attendu que « l'asbl Maison de Quartier Chambéry » nous a transmis le compte 2009 en date du 14 juin 2010;

Attendu qu'un montant de 12.750€ y est repris à titre de subside communal;

Attendu que ce compte se clôture avec une perte de 1.190,81€ qui est retiré du fonds social passif;

PREND ACTE

Du Compte 2009 de « l'Asbl Maison de Quartier Chambéry ».

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de « VZW Wijkhuis Chambéry » ons de rekening 2009 op 14 juni 2010 heeft overgemaakt;

Overwegende dat hierin een bedrag van 12.750€ is opgenomen als gemeentelijke subsidie;

Overwegende dat deze rekening sluit met een verlies van 1.190,81€ die in vermindering is gebracht van het Fonds sociaal passief

NEEMT AKTE

Van de rekening 2009 van de « VZW Wijkhuis Chambéry »

Voir annexe - Zie bijlage

**(15) ASBL Maison de Quartier Chambéry- Budget 2010- Prise d'acte
VZW Wijkhuis Chambéry- Begroting 2010- Akteneming**

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Attendu que « l'Asbl Maison de Quartier Chambéry » nous a transmis le budget 2010 en date du 14 juin 2010;

Attendu que le Budget communal 2010 prévoit un subside de 12.500€ (Budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles- Capital le 26.05.2010)

PREND ACTE

Du Budget 2010 de « l'Asbl Maison de Quartier Chambéry ».

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de « vzw Wijkhuis Chambéry » ons de Begroting 2010 op 14 juni 2010 heeft overgemaakt;

Overwegende dat de gemeentelijke Begroting 2010 een tussenkomst van 12.500€ voorziet (Begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 26.05.2010)

NEEMT AKTE

Van de Begroting 2010 van de « vzw Wijkhuis Chambéry »

Voir annexe – Zie bijlage

(16) Régie communale autonome - Rapport d'activités 2009 Autonome Gemeenteregie - Activiteitenverslag 2009

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Vu les articles 18.1 et 32 des statuts de la Régie Communale Autonome prévoyant de transmettre chaque année au Conseil communal le rapport d'activités comprenant au moins les comptes annuels arrêtés au 31 décembre et le plan de gestion qui énonce les objectifs ;

Attendu que le rapport d'activités 2009 a été arrêté par le Conseil d'administration de la Régie Communale autonome en date du 20 septembre 2010 ;

Attendu que le compte peut être résumé comme suit :

Coûts des ventes et prestations	2.218.031,35	Ventes et prestations	2.121.101,17
<i>Boni d'exploitation</i>		<i>Perte d'exploitation</i>	<i>96.930,18</i>
Charges financières	197.668,32	Produits financiers	7.115,43
<i>Bénéfice courant</i>		<i>Perte courante</i>	<i>287.483,07</i>
Charges exceptionnelles		Produits exceptionnels	858,42
Impôts sur le résultat	133,42	Prélèvements sur les impôts différés	
Bénéfice de l'exercice		Perte de l'exercice	286.758,07

Attendu que la Régie Communale Autonome comptabilise depuis au moins deux ans des pertes ;

Attendu que la situation financière de la Régie communale autonome ne permet pas de payer les annuités du canon emphytéotique sans faire appel à un subside communal supplémentaire ;

DECIDE

- 1) d'approuver le rapport d'activités 2009 de la Régie Communale Autonome ;
- 2) de donner décharge aux administrateurs pour leur gestion durant l'année 2009 ;
- 3) de donner décharge au commissaire réviseur et aux commissaires aux comptes.

De Gemeenteraad,

Gelet op artikels 18.1 en 32 van de statuten van de Autonome Gemeenteregie waarin voorzien wordt dat het activiteitenverslag met de jaarrekeningen afgesloten op 31 december en het beheersplan met de doelstellingen elk jaar aan de Gemeenteraad moeten worden voorgelegd;

Overwegende dat het activiteitenverslag 2009 door de Raad van Bestuur werd aangenomen in zijn vergadering van 20 september 2010;

Overwegende dat de rekening als volgt kan worden samengevat:

Kosten voor diensten en verkopen	2.218.031,35	Diensten en verkopen	2.121.101,17
<i>Exploitatiewinst</i>		<i>Exploitatieverlies</i>	96.930,18
Financiële lasten	197.668,32	Financiële opbrengsten	7.115,43
<i>Batig courant resultaat</i>		<i>Nadelig courant resultaat</i>	287.483,07
Uitzonderlijke kosten		Uitzonderlijke opbrengsten	858,42
Belasting op het resultaat	133,42	Onttrekking aan uitgestelde belastingen	
Winst van het dienstjaar		Verlies van het dienstjaar	286.758,07

Overwegende dat sinds minstens twee jaren de resultaten verlieslatend zijn;

Overwegende dat het Autonoom Gemeentebedrijf vanwege zijn financiële toestand niet bij machte is het jaarlijks bedrag van de erfpacht te betalen zonder beroep te doen op een bijkomende gemeentelijke subsidie;

BESLUIT

- 1) het activiteitenverslag 2009 goed te keuren;
- 2) de bestuursleden kwijting te verlenen voor hun beheer tijdens het jaar 2009;
- 3) kwijting te verlenen aan de commissaris-revisor en de commissarissen voor de rekening.

Voir annexe - Zie bijlage

(17) Régie communale autonome - Plan financier 2010-2014 Autonome Gemeenteregie - Financieel plan 2010-2014

A l'unanimité des voix, le conseil communal prend la délibération suivante :

Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil communal,

Vu l'article 31 des statuts de la Régie Communale Autonome prévoyant de transmettre au Conseil communal un plan financier lorsque le compte de résultat enregistre une perte durant deux exercices consécutifs;

Attendu que le plan financier 2010-2014 a été arrêté par le conseil d'administration de la Régie Communale Autonome en date du 20 septembre 2010;

DECIDE

d'approuver le plan financier 2010-2014, en annexe;

du maintien des activités de la Régie Communale Autonome

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 31 van de statuten van de Autonome Gemeenteregie waarin voorzien wordt dat een financieel plan aan de Gemeenteraad moet worden voorgelegd indien de resultatenrekening gedurende twee opeenvolgende jaren een verlies laat noteren;

Overwegende dat het financieel plan 2010-2014 door de Raad van Bestuur werd aangenomen in zijn vergadering van 20 september 2010;

BESLIST

- 1) het financieel plan 2010-2014, in bijlage, goed te keuren;
- 2) de activiteiten van de Autonome Gemeenteregie verder te zetten.

Voir annexe - Zie bijlage

(18) Budget 2009 - Modification n° 99 Begroting 2009 - Wijziging nr 99

*Par 24 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met 24 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF.

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Voir annexe – Zie bijlage.

(19) Comptes communaux 2009 Gemeentelijke rekeningen 2009

*Par 24 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met 24 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF.

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Le Conseil communal,

Vu le compte budgétaire 2009 dressé par le Receveur communal;

Attendu que ce compte se clôture avec un boni de € 7.205.147,63 au service ordinaire et avec un mali de € 2.008.746,91 au service extraordinaire;

Vu le bilan et le compte de résultat au 31 décembre 2009;

Attendu que le compte de résultat se clôture avec un boni de € 2.084.967,02 résultat qu'on retrouve au bilan;

Attendu que ces documents ont été présentés au Collège des Bourgmestre et Echevins en séance du 7 octobre 2010;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale;

APPROUVE

1. les comptes budgétaires 2009;
2. le compte de résultat 2009 et le bilan au 31 décembre 2009.

De Gemeenteraad,

Gezien de begrotingsrekening over 2009 opgesteld door de Gemeenteontvanger;

Overwegende dat deze rekening afgesloten wordt met een tegoed van € 7.205.147,63 op de gewone dienst en een tekort van € 2.008.746,91 op de buitengewone dienst;

Gezien de balans en de resultatenrekening op 31 december 2009;

Overwegende dat de resultatenrekening afgesloten wordt met een tegoed van € 2.084.967,02 resultaat dat men terugvindt op de balans;

Overwegende dat deze documenten aan het College van Burgemeester en Schepenen werd voorgelegd in hun zitting van 7 oktober 2010;

Gelet op artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

KEURT GOED

1. de begrotingsrekeningen over 2009;
2. de resultatenrekening over 2009 en de balans op 31 december 2009.

Voir annexes - Zie bijlagen

(20) C.P.A.S. - Compte 2009
O.C.M.W. - Rekening 2009

Par 24 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :

Met 24 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF.

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Le Conseil communal,

Attendu qu'en séance du 18 octobre 2010, le Conseil de l'aide sociale a arrêté provisoirement les comptes de 2009 suivant les directives des articles 89 et 111 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

	Exploitation	Investissement	Total
Droits constatés (irrécouvrables déduits)	38.408.082,05	1.291.861,94	39.699.943,99
Engagements (engagements abandonnés déduits)	37.706.887,73	1.809.294,05	39.516.181,78
Résultat comptable	701.194,32	- 517.432,11	183.762,21

Encaissements	33.096.773,97	527.685,09	33.624.419,06
Paielements	36.754.296,89	1.163.010,05	37.917.306,94
Résultat de trésorerie	- 3.657.562,92	- 635.324,96	- 4.292.887,88

Attendu que le résultat comptable doit être rectifié avec la variation de la provision pour les créances douteuses ;

Attendu que le résultat corrigé s'élève à € 44.911,41 (183.762,21 – 138.850,80) et que la commune peut diminuer son intervention 2009 du même montant ;

Attendu que l'intervention communale pour l'exercice 2010 s'élèvera dès lors à € 11.357.325,29 au lieu de € 11.402.236,70 ;

APPROUVE

- le compte général de l'exercice 2009 du Centre public d'aide sociale d'Etterbeek.
- le montant de son intervention 2010.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Raad voor Maatschappelijk Welzijn in zijn zitting van 18 oktober 2010 de rekeningen over het dienstjaar 2009 voorlopig heeft vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 89 en 111 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijke welzijn ;

	Exploitation	Investeringen	Totaal
Vastgestelde rechten (oninvorderbare afgetrokken)	34.408.082,05	1.291.861,94	39.699.943,99
Aanwendungen (afgestane Anwendungen afgetrokken)	37.706.887,73	1.809.294,05	39.516.181,78
Boekhoudkundig resultaat	701.194,32	- 517.432,11	183.762,21

Inningen	33.096.773,97	527.685,09	33.624.419,06
Betalingen	36.754.296,89	1.163.010,05	37.917.306,94
THESAURIERESULTAAT	- 3657.562,92	- 635.324,96	- 4.292.887,88

Overwegende dat het boekhoudkundig resultaat verbeterd moet worden met de wijziging in het reservefonds voor onzekere vorderingen;

Overwegende dat het verbeterd resultaat vastgesteld wordt op € 44.911,41 (183.762,21 – 138.850,80 43.765,23) en dat de gemeente haar tussenkomst voor 2009 met hetzelfde bedrag mag verminderen;

Overwegende dat bijgevolg de gemeentelijke tussenkomst voor 2010 € 11.357.325,29 zal bedragen in plaats van € 11.402.236,70;

KEURT GOED

- de algemene rekening over het dienstjaar 2009 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek.
- het bedrag van haar tussenkomst 2010.

Voir annexe - Zie bijlage

(21) C.P.A.S. - Budget 2010 - Modification n° 1 O.C.M.W. - Begroting - Wijziging nr 1

*Par 24 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met 24 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Nouridine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF.

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Le Conseil communal,

Attendu qu'en séance du 18 octobre 2010, le Conseil de l'aide sociale a modifié le budget 2010 du Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek suivant les directives de l'article 88 – paragraphe 2 – de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

Attendu que cette modification budgétaire peut se résumer comme suit :

	Recettes	Dépenses	solde
Budget initial	38.347.130,87	38.347.130,87	,00
Augmentation	1.427.343,51	1.713.396,08	- 286.052,57
Diminution	436.770,45	722.823,02	286.052,57
Résultat	39.337.703,93	39.337.703,93	

Soit avec une différence de : **NEANT**

Attendu que cette modification budgétaire se clôture en équilibre sans que l'intervention communale change.

APPROUVE

La modification n° 1 du budget pour 2010 du Centre Public d'Aide Sociale.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat in zijn zitting van 18 oktober 2010, de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zijn begroting over 2009 gewijzigd heeft in overeenstemming met de bepalingen van artikel 88 – paragraaf 2 – van de organieke wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Overwegende dat de voormelde begrotingswijziging als volgt kan worden samengevat:

	Ontvangsten	Uitgaven	Saldo
Oorspronkelijke begroting	38.347.130,87	38.348.130,87	,00
Verhoging	1.427.343,51	1.713.396,08	- 286.052,57
Vermindering	436.770,45	722.823,02	286.052,57
Resultaat	39.337.703,93	39.337.703,93	

Hetzij met een verschil van: **NIHIL**

Overwegende dat de begrotingswijziging in evenwicht eindigt en dat de gewone gemeentelijke toelage niet veranderd ;

KEURT GOED

De begrotingswijziging nr. 1 van 2010 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

Voir annexe - Zie bijlage

(22) Budget 2010 - Modification n° 2 Begroting 2010 - Wijziging nr 2

*Par 24 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met 24 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Nouridine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF.

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Voir annexe – Zie bijlage

(23) Règlement sur la taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques - Exercice 2011 - Renouvellement Aanvullende belasting op de personenbelasting - Dienstjaar 2011 - Hernieuwing

*Par 24 oui et 3 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met 24 ja-stemmen en 3 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Françoise CARTON de WIART, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie Rose GEUTEN,

Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Christina KARKAN, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Catherine PRICK, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEMINCKX, Vincent DE WOLF.

Se sont abstenus/Hebben zich onthouden

Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Stéphane VAN VAERENBERGH.

Le Conseil communal

Vu la délibération du Conseil Communal du **30 octobre 2009** relative au même objet, expirant le **31 décembre 2010** ;

Vu l'article 252 de la nouvelle loi communale imposant l'équilibre budgétaire aux communes ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 concernant les institutions bruxelloises ;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

Vu le Code des Impôts sur les revenus, notamment les articles 464 à 470 ;

ARRETE :

Article 1 :

Il est établi pour l'exercice **2011** une taxe additionnelle à l'impôt des personnes physiques domiciliées dans la commune au premier janvier de l'exercice d'imposition;

Article 2 :

Le taux de la taxe est fixé pour tous les contribuables à 7,5 % de la partie de l'impôt des personnes physiques dû à l'Etat pour le même exercice;

Article 3 :

L'établissement et la perception de la taxe communale s'effectueront par les soins de l'administration des contributions directes comme il est stipulé à l'article 469 du Code des Impôts sur les revenus;

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van **30 oktober 2009** betreffende hetzelfde onderwerp, vervallend op **31 december 2010**;

Gelet op het artikel 252 van de nieuwe gemeentewet waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de gemeenten;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen;

Gelet op het artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

Gelet op het wetboek op de inkomstenbelastingen onder andere artikels 464 tot 470;

BESLUIT:

Artikel 1 :

Er wordt voor het dienstjaar **2011** een aanvullende gemeentebelasting geheven op de natuurlijke personen die hun woonplaats in de gemeente hebben op de eerste januari van het jaar waarnaar het dienstjaar genoemd wordt.

Artikel 2 :

Het percentage van de belasting is voor alle belastingplichtigen bepaald op 7,5 % van het gedeelte van de personenbelasting die voor hetzelfde dienstjaar aan de Staat verschuldigd is.

Artikel 3 :

De vaststelling en de inning van de gemeentebelasting geschiedt door de zorgen van het bestuur der rechtstreekse belastingen zoals is bepaald in artikel 469 van het wetboek op de inkomstenbelastingen.

(24) Règlement-taxe sur les centimes additionnels au précompte immobilier - Exercice 2011 - Renouveau
Belasting op de opcentiemen op de onroerende voorheffing - Dienstjaar 2011 - Hernieuwing

A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :

Le Conseil Communal,

Vu sa délibération du **30 octobre 2009** arrêtant à 2966 le nombre de centimes additionnels au précompte immobilier à percevoir au profit de la commune d'Etterbeek pour l'exercice **2010** ;

Vu l'article 252 de la nouvelle loi communale imposant l'équilibre budgétaire aux communes ;

Vu l'article 464 du Code des Impôts sur les revenus autorisant les provinces, les agglomérations et les communes à lever des centimes additionnels au précompte immobilier ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 concernant les institutions bruxelloises ;

Vu la circulaire du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 février 1996 relative à l'ordonnance du 22 décembre 1995 modifiant certaines taxes régionales ;

Vu l'article 117 de la nouvelle loi communale ;

ARRETE:

Article 1 :

Il sera perçu pour l'exercice **2011** au profit de la Commune d'Etterbeek 2966 centimes additionnels au précompte immobilier.

Article 2 :

Les centimes additionnels pré-indiqués seront recouverts par les soins de l'administration des contributions directes de l'Etat.

De Gemeenteraad,

Gelet op zijn beraadslaging van **30 oktober 2009** houdende vaststelling van het aantal opcentiemen op de onroerende voorheffing op 2966 te innen ten voordele van de gemeente Etterbeek voor het dienstjaar **2010**;

Gelet op het artikel 252 van de nieuwe gemeentewet waarbij het begrotingsevenwicht wordt opgelegd aan de gemeente;

Gelet op het artikel 464 van het wetboek op de inkomstenbelastingen waarbij de provincies, de agglomeraties en de gemeenten gemachtigd zijn opcentiemen te heffen op de onroerende voorheffing;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen;

Gelet op de omzendbrief van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 22 februari 1996 betreffende de ordonnantie van 22 december 1995 tot wijziging van sommige gewestelijke belastingen;

Gelet op het artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

BESLUIT:

Artikel 1 :

Voor het dienstjaar **2011** zullen ten gunste van de Gemeente Etterbeek 2966 opcentiemen geheven worden op de onroerende voorheffing.

Artikel 2 :

De voornoemde opcentiemen zullen geïnd worden door de zorgen van het bestuur der rechtstreekse belastingen van de Staat.

(25) Règlement-taxe sur les chambres d'hôtels - Prolongation. Belastingreglement op hotelkamers - Verlenging.

*Le point est remis.
Het punt wordt uitgesteld.*

*Madame Viviane SCHOLLIERS rentre en séance.
Mevrouw Viviane SCHOLLIERS komt in zitting terug.*

(26) Interpellation de M. André du BUS de WARNAFFE relative à la mise en oeuvre et l'évaluation de la participation de notre commune à la Présidence belge de l'Union Européenne Interpellatie van de heer André du BUS de WARNAFFE betreffende de uitvoering en de evaluatie van de deelname van onze gemeente aan het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie

Monsieur André du BUS de WARNAFFE expose son interpellation.

Depuis trois mois, la Belgique a l'honneur d'exercer la Présidence de l'Union Européenne jusqu'à la fin du deuxième semestre de cette année. Dans la prévision de l'exercice de cette mission, j'avais interpellé le Collège afin mieux comprendre la participation concrète de notre commune dans ce contexte international.

Je rappelais que notre commune, de par sa grande proximité avec les institutions européennes, par le rôle pionnier qu'elle a eu in illo tempore en instituant le premier échevin des affaires européennes en 1988 et par la création de la commission des affaires européennes, a un grand rôle à jouer pendant ce semestre, via des actions proches des citoyens, au cœur de leur quartier, dans le droit fil des actions menées depuis déjà de nombreuses années.

La réponse que le Collège m'avait fournie, par l'intermédiaire de l'Echevin des Affaires Européennes, avait démontré un déploiement d'activités, du moins de projets d'activités, impressionnant.

Il était question d'orienter les initiatives autour de trois axes :
Les activités destinées au grand public et l'information à l'attention des citoyens etterbeekois
Un Forum-débat
La semaine Européenne de la Démocratie locale.

Concrètement, il était question d'éditer un numéro spécial de la Vie Etterbeekoise consacré à la présidence belge, aux programmes des activités prévues, et aux Européens vivant à Etterbeek. Un toutes-boîtes annonçant ce programme aurait pu être distribué.

Le forum-débat serait concrétisé par la réunion de la CCAE du 10 juin avec la présence d'un orateur de grande envergure suite aux contacts initiés auprès de la Représentation Permanente de la Belgique auprès de l'UE.

Enfin lors de la semaine de la Démocratie Locale (SEDL), il était question de fêter les 25 ans de la Charte européenne de la Démocratie locale durant la semaine du 15 au 24 octobre 2010 dans toutes les communes bruxelloises. Le service des Affaires Européennes et la CCAE comptait y jouer un rôle clé de coordination, rassemblant les initiatives des différents services et du milieu associatif et allait proposer aux citoyens d'Etterbeek de participer à plusieurs activités spécifiques dans le cadre de cette semaine.

Plus encore, Etterbeek allait déposer sa candidature pour accueillir le 15 octobre les autres communes de la Région de Bruxelles-Capitale pour inaugurer, en son Hôtel communal, la SEDL 2010.

Mes questions, Monsieur le Bourgmestre, sont simples :

- Quelles sont les activités qui ont été réalisées ?
- Si certaines n'ont pas été réalisées, quelles en sont les raisons ?
- Qu'est-il encore possible de programmer avant la fin de cette présidence belge ?

Monsieur Bernard de MARKEN de MERKEN se réjouit car toutes les activités prévues ont été réalisées ou le seront. D'autre part, d'autres forums sont encore prévus. Il rappelle les activités qui ont eu lieu. La 1^{ère} activité a eu lieu le 10 juin à l'hôtel communal de Bruxelles, en présence d'environ 15 personnes d'Etterbeek. Monsieur Pascal GOERGEN a commenté l'état de la préparation de la part de la Belgique et de la Région.

Monsieur Pascal GOERGEN a mis la présidence belge de l'union au pinacle. La Région de Bruxelles-Capitale a joué un rôle important dans la coordination. Par ailleurs, Monsieur François Roux, ambassadeur de la Belgique et chef de cabinet du Secrétaire d'Etat aux Affaires Européennes, a parlé de la Présidence de la Belgique au jour le jour et a montré la politique de la proximité, développée aux succès.

Monsieur Bernard de MARKEN de MERKEN ajoute qu'une activité supplémentaire sera organisée : un exposé de Monsieur Mark EYSKENS. Monsieur Bernard de MARKEN de MERKEN remercie les échevins de la participation, de la solidarité internationale et du développement durable d'avoir donné une note extrêmement importante à cette semaine européenne.

Il ajoute qu'il y aura aussi un forum des élus de la Commission consultative des affaires européennes. Il remercie les intervenants à ces différentes activités. Il cite également le journal communal qui parle de la semaine européenne de la démocratie locale.

En décembre, nous aurons encore un article qui conclura la semaine. Monsieur Bernard de MARKEN de MERKEN annonce la réunion qui a lieu le jeudi suivant, présidée par Monsieur le Bourgmestre, qu'il remercie d'avoir soutenu cette semaine européenne par sa présence. Il remercie également le CPAS.

Monsieur Bernard de MARKEN de MERKEN donne à Monsieur André du BUS de WARNAFFE un ensemble de documents en rapport avec les activités qu'il vient de citer.

De heer André du BUS de WARNAFFE legt zijn interpellatie uit.

België heeft sinds drie maanden de eer om het voorzitterschap van de Europese Unie waar te nemen, en dit tot het einde van het jaar. In het vooruitzicht van deze opdracht had ik het College geïnterpelleerd om een beter begrip te verkrijgen van de concrete manier waarop onze gemeente hieraan deel zou nemen in deze internationale context.

Ik benadrukte dat onze gemeente vanwege de nabijheid van de Europese instellingen, de pioniersrol die ze bekleedt heeft door de eerste Schepenen van Europese Aangelegenheden aan te stellen in 1988 en door de oprichting van de Consultatieve Commissie voor Europese Aangelegenheden, een grote rol te vervullen had

tijdens deze zes maanden. Dit, door middel van acties naar de inwoners toe, in het hart van hun wijk, en in het verlengde van de acties die reeds vele jaren ondernomen worden.

Het antwoord dat ik van het College kreeg via de Schepen van Europese Aangelegenheden vermeldde een indrukwekkende ontplooiing van activiteiten - of alleszins geplande activiteiten.

Er werd mij gemeld dat de initiatieven op drie pijlers zouden steunen :

1. Activiteiten voor het grote publiek en informatieverstrekking ter attentie van de inwoners van Etterbeek
2. Een forum-debat
3. De Europese week van de Lokale Democratie

Concreet sprak men over het uitbrengen van een speciaal nummer van het Leven te Etterbeek, dat gewijd zou zijn aan het Belgische Voorzitterschap, het programma van de geplande activiteiten en aan de Europeanen die in Etterbeek wonen. Hiervoor zou mogelijk een huis-aan-huisbericht verdeeld worden.

Het forum-debat zou plaatsvinden tijdens een bijeenkomst van de CCAE op 10 juni, waarop een spreker van groot aanzien aanwezig zou zijn dankzij de contacten met de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie.

Tenslotte was er sprake van dat tijdens de Week van de Lokale Democratie (EWLD), van 15 tem 24 oktober 2010, de vijftiendagste verjaardag van Europees charter van de Lokale Democratie in alle Brusselse gemeenten gevierd zou worden. De dienst Europese Aangelegenheden en de CCAE wilden hierin een sleutelrol spelen op het vlak van coördinatie en de initiatieven van de verschillende diensten en het verenigingsleven bundelen, ook wilden ze aan de inwoners van Etterbeek voorstellen om deel te nemen aan meerdere specifieke activiteiten in het kader van deze week.

Bovendien ging Etterbeek haar kandidatuur indienen om op 15 oktober de andere gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te ontvangen om de EWLD2010 officieel te openen in haar Gemeentehuis.

Mijn vragen, mijnheer de Burgemeester, zijn eenvoudig :

- Welke activiteiten werden gerealiseerd ?
- Indien bepaalde activiteiten niet gerealiseerd werden, wat zijn dan hiervan de redenen ?
- Wat kan er nog ingepland worden voor het einde van dit Belgisch voorzitterschap ?

De heer Bernard de MARKEN de MERKEN verheugt zich aangezien alle geplande acties uitgevoerd werden of zullen worden. Daarnaast werden er nog andere forums gepland. Hij wijst op de activiteiten die al plaatsvonden. De eerste activiteit vond plaats op 10 juni in het Gemeentehuis van Brussel in aanwezigheid van ongeveer 15 personen van Etterbeek. De heer Pascal GOERGEN beoordeelde er de stand van de voorbereidingen die tot dan toe getroffen waren door België en het Gewest.

De heer Pascal GOERGEN loofde er het Belgische voorzitterschap. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een belangrijke rol gespeeld bij de coördinatie. Daarnaast heeft de heer François Roux, ambassadeur van België en kabinetschef van de Staatssecretaris voor Europese Aangelegenheden elke dag uitleg gegeven over het Belgische voorzitterschap en heeft hij zo op een succesvolle manier blijk gegeven van een nabijheidsbeleid.

De heer Bernard de MARKEN de MERKEN voegt er aan toe dat er een bijkomende activiteit georganiseerd zal worden: een voordracht van de heer Mark EYSKENS. De heer Bernard de MARKEN de MERKEN bedankt de schepenenambten van participatie, internationale solidariteit en duurzame ontwikkeling voor hun uiterst belangrijke bijdrage aan deze Europese week. Hij voegt er tevens aan toe dat ook een forum zal plaatsvinden van verkozenen van de Consultatieve Commissie voor Europese Aangelegenheden. Hij bedankt de interveniënten op deze verschillende activiteiten. Hij vermeldt tevens het gemeentekrantje waarin de Europese Week van de Lokale Democratie aangekondigd werd.

In december zullen wij nog een artikel hebben ter afsluiting van de week. De heer Bernard de MARKEN de MERKEN kondigt aan dat de volgende vergadering donderdag zal plaatsvinden en voorgezeten wordt door mijnheer de Burgemeester, die hij bedankt voor zijn steun tijdens deze Europese Week door aanwezig te zijn. Hij bedankt tevens het OCMW. De heer Bernard de MARKEN de MERKEN overhandigt een aantal documenten aan de heer André du BUS de WARNAFFE met betrekking tot de activiteiten die hij zojuist vermeld heeft.

(27) Interpellation de M. André du BUS de WARNAFFE relative à l'appel aux projets de promotion de la santé au niveau des communes
Interpellatie van de heer André du BUS de WARNAFFE betreffende de oproep voor gezondheidsbevorderende projecten in de gemeenten

Monsieur André du BUS de WARNAFFE expose son interpellation.

Dans le cadre de la politique de santé au niveau communautaire, le Ministre Fadila Laanan a lancé un appel à projets à l'attention des communes. Cet appel a pour objet d'inciter les communes à développer des actions de promotion de la santé en lien avec les besoins de la population locale. Cette action s'inscrit dans la perspective d'une réduction des inégalités de santé qui touchent les populations les plus vulnérables.

Parmi les critères mis en avant par la ministre figurent le caractère transversal de la santé repris dans une approche globale, ainsi que l'implication des populations dans les actions mises en place.

Les budgets octroyés par projet se situent dans une fourchette de 2.500 et 20.000€, ce qui n'est pas négligeable.

Autre élément non négligeable, c'est l'implication des Centres locaux de Promotion de la Santé (CLPS).

La date limite d'introduction des projets est le 15 octobre.

Comme notre commune s'enorgueillit, avec raison !, de la présence d'un échevin de la santé au sein de son Collège, ma question est de savoir si Etterbeek a donné une suite favorable à cet appel. Je rappelle qu'une des recommandations formulées par les ateliers réunis dans le cadre du programme de développement durable portait précisément sur une coordination des acteurs locaux (communaux) de santé afin d'évaluer les besoins de la population et coordonner l'offre locale.

Le cas échéant, Monsieur le Bourgmestre, quel projet a-t-il été introduit, avec quelles finalités, quels partenariats, quel budget... ? Les données etterbeekoises reprises dans l'atlas du social et de la santé, édité par l'administration de la Commission Communautaire Commune, ont-elles été utilisées dans le cadre de ce projet ?

Si aucun projet n'a été rentré, quelle en est la raison ?

Madame Françoise BERTIEAUX remercie Monsieur André du BUS de WARNAFFE pour ses questions car elle va pouvoir ainsi expliquer ce qui a été fait.

La commune a répondu à l'appel à projets de Madame LAANAN, qui tombait bien puisque, conformément à la déclaration de politique communale, il était convenu d'organiser, cette année-ci, une table-ronde de la santé à Etterbeek.

C'est une très grosse organisation qui veut que l'on contacte tous les acteurs autour de la problématique de la santé à Etterbeek et que l'on puisse aborder avec eux un certain nombre de thèmes qui rencontrent tout à fait les préoccupations de Madame LAANAN dans son appel à projet.

Il n'y a pas d'échevinat de la Santé dans toutes les communes car c'est relativement récent. Cette table-ronde était en chantier quand l'appel à projet est arrivé comme un ballon d'oxygène. En effet, l'organisation de cette table-ronde dans de bonnes conditions demande des moyens.

La commune a approuvé le projet de la table-ronde de la santé, ensuite elle a introduit le projet au cabinet de Madame LAANAN. S'il est accepté, le projet tournera autour de quatre thèmes. Une première table-ronde aura lieu fin novembre avec deux ateliers. Un premier atelier consacré à la prévention de la santé à Etterbeek et le rôle de la commune en la matière : comment la commune est perçue comme partenaire, comment elle peut contribuer à améliorer la qualité de vie des citoyens. Un deuxième atelier ce jour là, consacré au partenariat entre la commune et les acteurs de la santé à Etterbeek : les besoins et attentes du secteur de la santé et la suite positive de partenariat que la commune pourrait mener.

Une deuxième séance de table-ronde avec deux nouveaux ateliers aura lieu au mois de décembre. L'accessibilité à la santé pour les plus démunis, mise en place d'une politique locale de réduction des inégalités sociales en matière de santé et cela en partenariat avec le CPAS. Le deuxième atelier sera sur la problématique de la santé des personnes isolées.

Pour pouvoir élaborer les documents préparatoires, la commune s'est basée sur les données de l'observatoire de la santé et du social afin d'observer les caractéristiques propres à notre commune et qui méritent une attention plus particulière.

Madame Françoise BERTIEAUX pensait d'ailleurs communiquer aux différents acteurs de la santé les observations de l'observatoire de la santé.

La commune a introduit cette demande de subside en ne cherchant pas à rencontrer le montant maximal introduit par Madame LAANAN mais en restant réaliste par rapport au coût réel de l'organisation car c'est un projet concret qui doit lieu et qui a déjà été budgété. Madame Françoise BERTIEAUX dit qu'elle se fait un plaisir de remettre la copie de la demande qu'elle a envoyé à Madame LAANAN à Monsieur André du BUS de WARNAFFE et elle sera heureuse qu'il appuie ce projet, étant dans la majorité à la Communauté française.

Monsieur André du BUS se réjouit que les concepts de transversalité en matière de santé soient appropriés par certains membres du Collège, et ce n'est pas faute d'avoir insisté durant des années sur l'importance de développer des politiques transversales en matière de santé au niveau communal.

Il reste convaincu que la commune a un rôle majeur à jouer à la fois en fonction de la proximité de ses institutions, de ses organes et de la transversalité de ses compétences. Il faut organiser une analyse de la table-ronde avec l'ensemble des acteurs, identifier les besoins et les constats. Monsieur André du BUS de WARNAFFE ajoute que l'observatoire de la santé et du social met à disposition des communes qui le désirent et qui veulent travailler sur certains pans, des documents ou un expert pour accompagner, le cas échéant, un processus, une démarche totalement gratuite.

Monsieur André du BUS de WARNAFFE demande comment l'Echevine va informer le Conseil de l'état d'avancement du projet.

Madame Françoise BERTIEAUX répond qu'elle se refuse à avoir des pré-conclusions et estime qu'il faut entendre les écoutes afin de voir s'il ne faut pas réorienter les choses.

Monsieur André du BUS de WARNAFFE dit qu'il s'engage à relayer ce projet auprès de qui de droit.

Madame Chantal HOORNAERT en profite pour rappeler son interpellation concernant la réponse de la commune à l'appel à projet de la Fondation Roi Baudouin « Commune Alzheimer admis » car la date arrive à l'échéance le 19 novembre 2010. La commune va-t-elle répondre positivement ? et des asbl, comme ATOLL, qui ont encore montré leur dynamisme lors de la journée porte ouverte du CPAS, seront-elles contactées ?

Madame Françoise BERTIEAUX répond qu'elle ne sait pas répondre à ce stade pour la raison que la commune ne travaille pas avec un service de la santé mais avec des « morceaux de fonctionnaires » qui, en fonction du temps qu'on leur laisse, le consacrent comme ils peuvent à s'occuper de la santé. Elle pense qu'e ce n'est pas un manque de volonté politique mais plutôt un problème de bras pour y arriver.

De heer André du BUS de WARNAFFE legt zijn interpellatie uit.

Minister Fadila Laanan heeft in het kader van het gemeentelijke gezondheidsbeleid een projectoproep gelanceerd aan het adres van alle gemeenten. Met deze oproep wil ze hen er toe aanzetten om gezondheidsbevorderende acties te ondernemen, die beantwoorden aan de noden van de lokale bevolking. Via deze actie wil Laanan de ongelijkheden op het vlak van gezondheid wegwerken, die de meest kwetsbare bevolkingsgroepen treffen.

Onder de voorwaarden die de minister vermeld, vinden we de transversale aanpak en het betrekken van de bevolking bij de ondernomen acties.

De budgetten die per project toegekend worden liggen tussen de 2.500 en 20.000 euro, wat aanzienlijke bedragen zijn.

Een ander niet te verwaarlozen element is de betrokkenheid van de « Centres Locaux de Promotion de la Santé (CLPS) »

De uiterste datum waarop de projecten kunnen ingediend worden is 15 oktober.

Aangezien onze gemeente zo trots is – met reden - op de aanwezigheid van een Schepen van Gezondheid in het College, wil ik vragen of Etterbeek een gevolg gegeven heeft aan deze oproep. Een van de aanbevelingen van de workshops die plaatsvonden in het kader van het programma voor duurzame ontwikkeling hield zich net bezig met een coördinatie van de lokale (gemeentelijke) gezondheidsactoren om de noden van de bevolking te evalueren en het plaatselijke aanbod er op af te stemmen.

Indien er een project ingediend werd, wat was dit dan ? Met welk doel, welke partnerschappen, welk budget... ? Werden de gegevens over Etterbeek in de welzijns- en gezondheidsatlas, uitgegeven door het bestuur van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gebruikt in het kader van het project ?

Indien er geen enkel project ingediend werd, wat was hier de reden voor ?

Mevrouw Françoise BERTIEAUX dankt de heer André du BUS de WARNAFFE voor zijn vragen aangezien zij zo kan uitleggen wat er gedaan werd.

De gemeente is ingegaan op de projectoproep van mevrouw LAANAN, die trouwens op het juiste moment kwam, aangezien er in de algemene beleidsverklaring overeengekomen was om dit jaar een ronde tafel van de gezondheid te organiseren in Etterbeek.

Het vergt heel wat organisatiewerk, waarbij er contact dient opgenomen te worden met alle actoren uit de gezondheidssector om met hen een aantal thema's te bespreken die volledig aansluiten bij de bekommernissen die in de projectoproep van mevrouw LAANAN naar voren komen.

Niet alle gemeenten hebben een schepenambt voor gezondheid aangezien dit een relatief nieuwe bevoegdheid is. Deze ronde tafel stond net op stapel toen de projectoproep binnenkwam en extra ademruimte bood. De organisatie van een dergelijke ronde tafel vergt namelijk heel wat middelen.

De gemeente heeft het project van de ronde tafel goedgekeurd en heeft vervolgens het project ingediend op het kabinet van mevrouw LAANAN. Indien het aanvaard wordt zal het project 4 thema's behandelen. Eind november zal er een eerste ronde tafel plaatsvinden bestaande uit twee workshops. De eerste workshop zal gewijd worden aan gezondheidspreventie in Etterbeek en de rol die de gemeente op dit vlak te vervullen heeft: hoe wordt de gemeente als partner gezien, hoe kan zij bijdragen om de levenskwaliteit van de bewoners te verbeteren. De tweede workshop zal gewijd zijn aan het partnerschap tussen de gemeente en de gezondheidsactoren in Etterbeek: hierin zal men het hebben over de noden en verwachtingen van de gezondheidssector en de positieve resultaten die de gemeente met het partnerschap kan behalen.

In december zal er een tweede ronde tafel plaatsvinden met twee nieuwe workshops: toegang tot gezondheid voor de minst bedeelden, de uitvoering van een lokaal beleid ter bestrijding van de sociale ongelijkheden op gezondheidsvlak. De tweede workshop behandelt de gezondheidsproblematiek van alleenstaanden.

Om de voorbereidende documenten te kunnen uitwerken heeft de gemeente zich gebaseerd op de gegevens van het observatorium van de gezondheid en welzijn om na te gaan wat de kenmerkende eigenschappen zijn van onze gemeente en welke een bijzondere aandacht vergen.

Mevrouw François BERTIEAUX dacht er trouwens aan om de opmerkingen van het observatorium van de gezondheid mee te delen aan de verschillende gezondheidsactoren.

De gemeente heeft deze subsidieaanvraag niet ingediend uitgaande van de gedachte dat ze het maximale bedrag zou kunnen verkrijgen dat vrijgemaakt kan worden door mevrouw LAANAN maar is realistisch gebleven ten opzichte van de reële kosten van de organisatie, aangezien het een concreet project is dat plaats moet vinden en reeds ingeschreven werd in de begroting. Mevrouw Françoise BERTIEAUX zegt dat de kopie van de aanvraag die ze verstuurd heeft naar mevrouw LAANAN met plezier overhandigt aan de heer André du

BUS en dat ze zich erover zal verheugen dat hij het project ondersteunt, als lid van de meerderheid in de Franse Gemeenschap.

De heer André du BUS verheugt zich erover dat bepaalde leden van het College transversaal te werk zullen gaan inzake gezondheid, en zegt dat het niet verkeerd is om jarenlang aangedrongen te hebben op het belang van de uitwerking van een transversaal gemeentelijk beleid inzake gezondheid

Hij blijft er van overtuigd dat de gemeente een belangrijke rol te spelen heeft, zowel op het vlak van haar instellingen, als de transversaliteit van haar bevoegdheden. De ronde tafel moet samen met alle actoren geanalyseerd worden, er moet nagegaan worden wat de noden zijn en wat de vaststellingen zijn. De heer André du BUS de WARNAFFE voegt er aan toe dat het observatorium van de gezondheid en welzijn documenten of een deskundige, of desgevallend, een proces, een volledig gratis dienst, ter beschikking stelt van de gemeenten die dit wensen en op een aantal domeinen willen werken.

De heer André du BUS de WARNAFFE vraagt hoe de Schepen de Raad zal op de hoogte houden van de vorderingen van het project.

Mevrouw Françoise BERTIEAUX antwoordt dat ze weigert overhaaste conclusies te trekken en is van mening dat men eerst de feedback moet aanhoren alvorens te besluiten om bepaalde zaken bij te sturen.

De heer André du BUS de WARNAFFE zegt dat hij zich ertoe verbindt om over dit project te berichten aan al wie hiertoe bevoegd is.

Mevrouw Chantal HOORNAERT maakt van de gelegenheid gebruik om te herinneren aan haar interpellatie betreffende het antwoord van de gemeente op de projectoproep van de Koning Bouwewijnsstichting voor het project "dementievriendelijke gemeente" aangezien 19 december 2010 de laatste dag is waarop er projecten kunnen ingediend worden. Zal de gemeente hierop ingaan? En zal men contact op nemen met vzw's zoals ATOLL, die hun dynamisme getoond hebben op de opendeurdag van het OCWM?

Mevrouw Françoise BERTIEAUX antwoordt dat ze hier in dit stadium nog niet op kan antwoorden aangezien de gemeente niet met een gezondheidsdienst werkt maar met groepjes ambtenaren die naargelang de tijd waarover ze beschikken deze wijden aan de bevoegdheid gezondheid. Ze meent dat het niet gaat om een gebrek aan politieke wil om dit te verwezenlijken, maar eerder om een probleem van middelen.

**(28) Mobilité - Schéma d'aménagement de la moyenne ceinture
Mobiliteit - Schema voor de heraanleg van de middenring**

*Le point est remis.
Het punt wordt uigesteld.*

La séance est levée à 22 h 00.
De zitting wordt gesloten om 22 u 00.

PAR LE CONSEIL:
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire f.f.,
De wv Secretaris,

Le Bourgmestre,
De Burgemeester,

Annick PETIT

Vincent DE WOLF